

The Baltic

GUIDE

PÅ SVENSKA/JANUARI 2008

DIN
GRATISTIDNING

**Estland
fyller 90!**

**Rotermann –
ny designad galleria**

**Komponera
din egen meny**

**Estlands
nyaste hotell**

**Porträttet:
Ambassadör
Dag Hartelius**

EVENEMANGSTIPS



/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

Mitt i vattnet och mitt i stan

SPA-hotell och äventyrsbad i gamla stan i Tallinn



HOTELLETS GÄSTER ERBJUDS:
Inkvartering i stiliga rum
Sim-, gym- och bastuavdelningarna hela dagen
Ett flertal avslappnande SPA-procedurer Wellness- och skönhetsavdelning



kalevspa
hotel & water park

www.kalevspa.ee

Aia 18, Tallinn, Estland Tfn +372 649 3300 kalevspa@kalevspa.ee, waterpark@kalevspa.ee

BARONS HOTELS

BARONS HOTELS - PERSONLIGA HOTELL FÖR VARJE SMAK

E

Hotell Euroopa

NYHET!



fr. 70 Euro / natt

Hotell Euroopa

Modern estnisk design.
Nytt rymligt hotell nära havet,
intill gamla stan.

Paadi 5 - Tallinn
Tfn: +372 6699 799
reservations@euroopa.ee
www.euroopa.ee



HOTELL BRAAVO

NYHET!



fr. 45 Euro / natt

Hotell Braavo
**
På bekvämt avstånd till allt.
Läckert turistklass hotell
i gamla stan.

Aia 20 - Tallinn
Tfn: +372 6699 799
reservations@braavo.ee
www.braavo.ee



HOTEL BARONS



fr. 80 Euro / natt

Hotell Barons

Här skulle till och
med baroner övernatta.
Stiligt boutique hotell i ett nyrenoverat
gammligt bankpalats.

Suur-Karja 7 - Tallinn
Tfn: +372 6699 799
reservations@barons.ee
www.barons.ee

BEKANTA DIG MED VÅRA SPECIALPRISER PÅ WWW.BARONSHOTELS.EE

STOR UTFÖRSÄLJNING

Hos **ABC
KING** -schoaffär

Köpcentrum De La Gardie, Viru 13, Gamla Stan, Tallinn

LI MÄSTARE

**I ALLA
VÄDER!**

rtfylld go-cart
Adrenalin
nning
Utmaning Spel
Bastu Café

gar och evenemang
a familjen eller för firmafesten



Cartbana
te tee 1/1, Viimsi, ca 10 km öster om Tallinns centrum, Buss 1A från
um, +372 601 4522, fkkeskus@fkkeskus.ee, www.sisekardirada.ee



Specialklinik för
tandproteser och
rotbehandlingar
i Tallinn

IMPLANTAT

Ett smärtfritt och enkelt sätt
att få nyatänder billigt
men till hög kvalitet.

Tandimplantat ersätter
förlorade tänder på ettnaturligt
sätt. Implantat kan utnyttjas
både somstöd för obekväma
tandproteser och som basför
att bygga helt nya tänder. De är
som dina naturliga tänder.

Specialerbjudande:
Mot uppvisande av
denna annons gratis
implantkontroll!

CityMed personalen har
internationell utbildning.

Alla behandlingar ges med garanti.

Internationellt ISO9001
-kvalitetscertifikat.

Vi talar engelska.

Kompensation från
Försäkringskassan



Öppet:
må-to 8-20, fr 8-17



Ahtri 8, Tallinn
Tfn. +372 6 616 333
fax +372 6 616 999
info@nordent.ee

www.nordent.ee

Jubileum hela året!

Siffran 90 kommer att etsa sig fast på näthinnan hos alla som besöker eller kommer i kontakt med Estland under året. Republiken Estland utropades den 24 februari 1918. På detta följde frihetskriget, nu gällde det att köra ut tyska Landeswehr och ryska kommunister. Freden med Sovjetunionen slöts först 1920 då Sovjet för evig tid lovade Estland självständighet. Så blev det nu inte, redan 1924 iscensattes en statskupp som lyckligtvis slogs ned. 1940 var ryssarna tillbaka och först 1991 återfick Estland sin självständighet. Det är mycket viktigt att betona att det rör sig om en återupprättad självständighet. Flertalet länder i väst erkände aldrig den sovjetiska ockupationen de jure, däremot de facto. Estland var ockuperat men konsulat fanns på ett antal platser i världen. Man kunde även besöka flertalet länder med estniska pass utställda av generalkonsulatet i New York. Dock gällde dessa pass inte för resa till Estland!

Den estniska självständighetsförklaringen för 90 år sedan kommer att uppmärksammas under hela året och mer om detta i tidningen. Vi inleder med ett porträtt av Sveriges ambassadör i Estland som berättar om de ibland krångliga men numera förträffliga relationerna mellan Sverige och Estland.

Apropå resande, viseringar och pass. När ni nu beger er på upptäcktsfärd till Estland kan det vara roligt att konstatera att landet

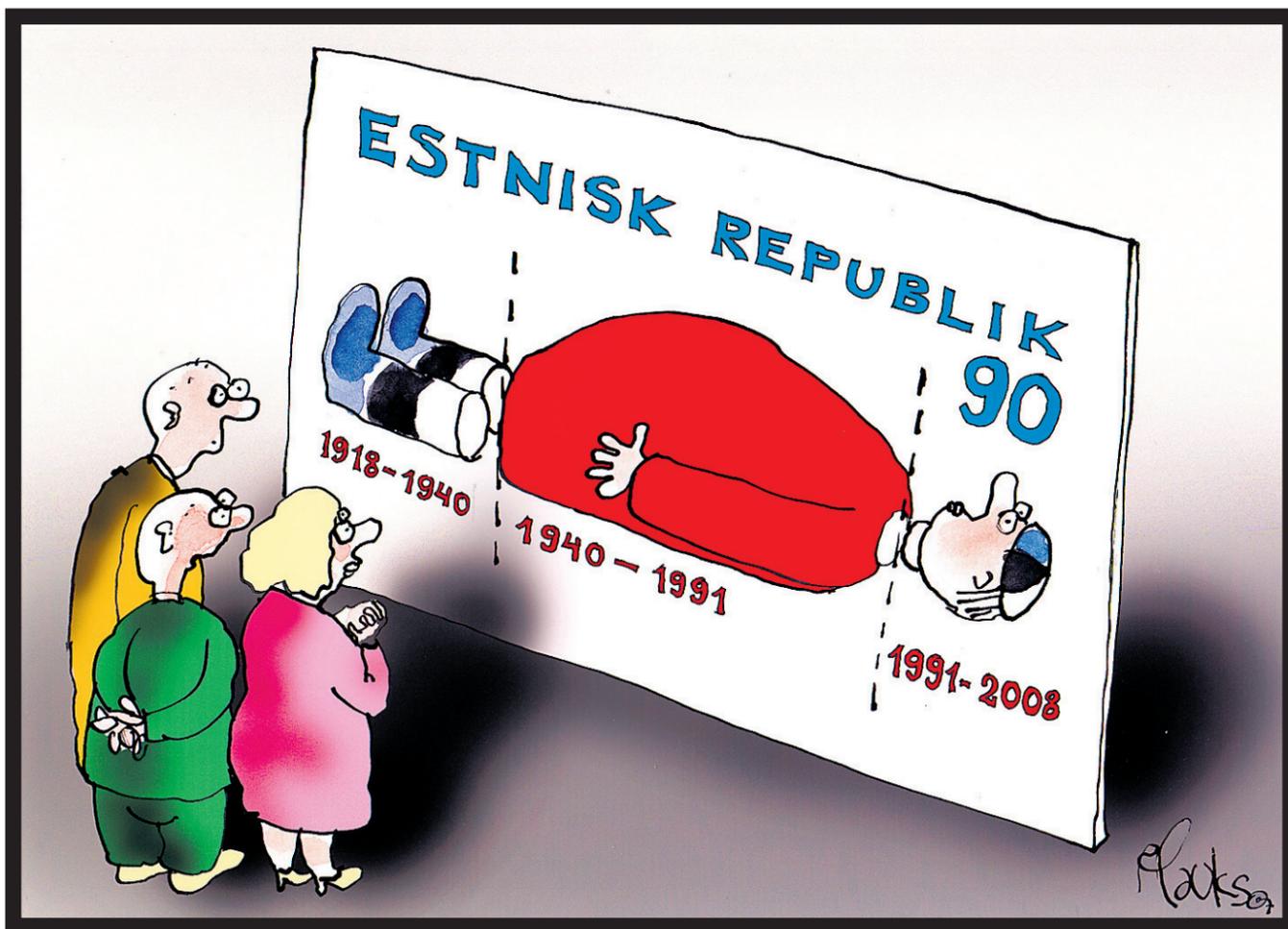
numera ingår i det så kallade Schengensamarbetet. Reser ni land- eller sjövägen slipper ni gränskontroll! För flygpassagerare är passkravet kvar till och med slutet av mars. Detta är ett positivt tecken på att Estland är en del av Europa och en god granne till Sverige.

I detta nummer kan ni läsa om förbindelserna mellan Sverige och Estland genom Sveriges ambassadör Dag Hartelius. Vi besöker Tallinns läckrast designade shoppingcentrum Rottermann, vi låter er komponera en egen önskemeny på restaurang Dada. Ni kan läsa om nya hotell och om talang och begåvning. Varför inte gå på avstressande massage när och om kroppen känns stel? I ekonomidelen berättar vi om Estlands high-tech satsningar.



Välkommen till Estland!

Toomas Käbin
chefredaktör



13

kolumn

Står ekonomin emot trycket?

Estland har tack vare sin liberala och öppna ekonomi med rätta kommit att kallas för Östeuropas tiger. Sverige är sedan flera år den största utländska investeraren i Estland. Investeringarna har varit lönsamma för ägarna, men än viktigare, esterna har tack vare detta fått en höjd levnadsstandard som få tidigare vågat drömma om.

Estland står nu inför nya utmaningar. Arbetskraftskostnaderna stiger i takt med att gränserna öppnats och rent utav avskaffats.

Som arbetsgivare gäller det nu att anpassa sig om man vill förbli konkurrenskraftig. Många estniska företag kunde verka som underleverantör under en kort period, nu måste man etablera sig med egna varumärken på olika marknader. Det estniska textilföretaget Ilves-Extra är ett bevis för detta. Detta bevisar att man kan röna framgångar utan utländskt kapital och att utländskt kapital inte alltid är någon garanti för framgång.

Estland står för ytterligare utmaningar. Hittills har den ekonomiska tillväxten till stor del berott på en snabbt ökad inhemsk efterfrågan. Denna ersätts nu av en naturlig och lugnare tillväxt. Folk i Estland har högt ställda förväntningar som kan resul-

tera i besvikelse, trots att den ekonomiska tillväxten hamnar på 4-6 %, vilket ur ett europeiskt perspektiv är en god siffra. En del ser paralleller med dagen D i Sverige 1991 eller med än dystrare ögon.

Det är nu dags att göra en analys av läget. Många företag måste se sig i backspegeln. Det går inte att förlita sig på inhemsk efterfrågan som en tillväxtfaktor. Avgörande blir istället om man lyckas med att hitta nya marknader och förmågan att se längre bort än till sin egen bakgård.

Ivar Vesikioja
Tavex AB
Sverigechef



JANUARI 2008

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane Konga

Chefredaktör: Toomas Käbin

Design: Merle Jaansoo, Andres Rõhu

Fotograf: Jaak Kadarik, Elina Laukkarinen

Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761

e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:

Marknadsföringschef: Tarmo Hallik,
tfn. +372 6 117 769

Projektchef:

Verner Keel, tfn. +372 6 117 768

Annonspris

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (18%)	

Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

Material:

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

Upplaga: 15 000-25 000 st.

Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, M/S Romantika.
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Frihamnsterminalen i Stockholm.
Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)



Omslag:
Foto Jaak Kadarik

Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.

ТРОИКА

RYSK RESTAURANG

самовар
samovar
samovar

шапка мономаха
tsarmössa
the czar cap

деревянные ложки
målade träskedar
wooden spoons

гармошка
dragspel
accordion

ушанка
rysk vintermössa
fur hat

ВОДКА
rysk vodka
vodka

балалайка
balalaika
balalaika

икра
kaviar
caviar

матрешка
rysk docka
matryoshka

подсолнух
solros
sunflower

баранки
rysk kringla
barankas

берёза
björk
birch

медведь
björn
bear

Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee

HOTEL TELEGRAAF
TALLINN, ESTONIA

A TOUCH OF CLASS
PERSONAL ATTENTION
EXQUISITE TASTE
UNIQUE SURROUNDINGS

86 UNDERBARA RUM I 1800-TALS MILJÖ.
ELEMIS SPA FÖR KROPP OCH SJÄL.

TELEGRAAF

HÄR MÖTS DRÖM OCH VARDAG

HOTEL TELEGRAAF, VENE 9, 10123 TALLINN, ESTLAND
RUMSBOKNING: +372 6000 600, INFO@TELEGRAAFHOTEL.COM, WWW.TELEGRAAFHOTEL.COM

PEPPERSACK Grillhaus Daube

Matupplevelser under gotiskavalv
mitti gamla stan i Tallinn

Restoran Peppersack
Restaurang i medeltida stil med
upplevelser och kvalitetsviner
lyskenet av levande ljus.
och lördagkvällar medeltida
fäktningstävlingar!
Öppet dagligen 12-24
Tel. +372 6 466 800
Fax +372 6 440 947

Kaffe Konna Grill
Tre Grodornas Grill
Njut av kockarnas kokkonst
iga stekar, wok och mycket
om tillagas inför Dina ögon!
Öppet dagligen 12-23
Tel. +372 6 466 900

Kaffe Elsebet
Kaffe Elsebet
ska konditorivaror, piroger
verk redan klockan åtta på
morgonen.
Öppet dagligen 8-20
Tel. +372 6 466 998

Restoran Peppersack
8.00-24.00
Viru 2 / Vanaturu 6,
Tallinn
Tel: +372 6 466 800
Fax: +372 6440 947
peppersack@peppersack.ee
www.peppersack.ee

Restoran Grillhaus Daube
12.00-23.00
Rüütli 11, Tallinn
Puh. +372 6 455 531
Fax +372 6 455 532
daube@daube.ee
www.daube.ee

Grillhaus Daube
Populär grill-
restaurang i gamla stan
i Tallinn, enbart 200 m
från
rådhusstorget. Stora
portioner, vänlig
betjäning och välkom-
nande miljö
vid brasan.
På hörnet av Harju-
och Rüütligatorna. Lätt
att nå med bil.
Öppet varje dag
12-23
Välkomna!



SCANDIC RANNAHOTELL

Välkommen till Scandic hotellen i Estland!

Scandic Palace
mitt i Tallinn, tel +372 640 7300
e-mail: palace@scandic-hotels.com

Scandic Rannahotell
på stranden i Pärnu, tel +372 443 2950
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com

Scandic
scandic-hotels.com



Detta pratas det om...

1 Europeiska Filmakademin hedrar Estland

Den Europeiska Filmakademin har beslutat sig för att förlägga sin prisgala till Tallinn år 2010. I Estland ser man detta som ytterst hedrande eftersom Filmakademin är mycket prestigefylld och ansedd med Europas hela filmelit samlad. Ett av skälen till att ceremonin förläggs till Tallinn är att Tallinn under 2011 är utsedd till kulturhuvudstad i Europa och att estnisk film under senare år rönt internationella framgångar. Galan direktsänds i ett sextiotial länder.

2 President Ilves besökte hangarfartyg

Estlands president Toomas Hendrik Ilves gjorde i december ett nedslag på världens största örlogsfartyg, hangarfartyget USS Enterprise. Fartyget var på väg från Persiska viken till USA. Presidenten avtackades för Estlands stöd till den allierade truppstyrkan i Irak. I sitt svarstal sade Ilves att tacket i första hand skall riktas till de estniska soldaterna. I den estniska delegationen ingick även parlamentets talman, fru Ene Ergma, försvarsminister Jaak Aaviksoo och överbefälhavaren Ants Laaneots.

3 Nato håller möte i Tallinn

Nato höll nyligen ett möte i Tallinn för att diskutera försvarspolitiska frågor. En stor del av mötet handlade om inrättande och utvecklande av ett gemensamt kompetenscentrum i Tallinn för datakrig. Nato tog initiativ till detta i samband med Rysslands så kallade datakrig mot Estland i april och maj förra året.

4 Nöjda patienter

Hela 80 % av Estlands befolkning är nöjda med tillgänglighet till sjukvårdstjänster, visar en undersökning som Estlands socialministerium och försäkringskassan genomfört. Väntetiderna till specialister har förvisso under senare tid ökat, 25 % av patienterna får tid hos specialist först inom loppet av en månad, en ökning från 22 % förra året. 74 % får tid hos husläkare inom 48 timmar. 92 % av patienterna var nöjda eller mycket nöjda med läkarna.



VINTERERBJUDANDE

Enkelrum 30 EUR, dubbelrum 39 EUR

Frukost samt morgon - och kvällsbastu ingår.
Erjudandet gäller 1 januari - 31 mars 2008 mot
uppvisande av denna reklam.

- Mysigt hotell med alla bekvämligheter
- I priset ingår frukostbuffé och bastu
- BASTU
- RESTAURANG, KAFÈ

- 8 KONFERENSRUM, det största rymmer 180 personer

- Buss 5 och 32 från centrum, hållplats "Kerese"

Varför inte arrangera festen i vår restaurang Grill 89!

Männiku tee 89, 11213 Tallinn, tfn. +372 6 105 201, fax +372 6 105 245
e-mail: hotell@dzingel.ee, www.dzingel.ee

■ Författaren Jaan Kross död

Estlands främste prosaist författaren Jaan Kross är död. Kross föddes 1920 i Tallinn, han läste efter kriget i Tartu, arresterades och satt i sovjetiskt slavlager i Sibirien 1949 till 1954. Därefter har han arbetat som författare på heltid bland annat med stark inriktning på historiska romaner. Hans mest berömda verk är "Balthasar Russows liv" (estnisk titel "Kolme katku vahel"), "Professor Martens avresa", "Kejsarens galning" och "Wikmans pojkar".



Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.



heter i korthet

Kommunistkuppen 1924

är i full gång för en film som t kommunistiska försöket till Estland den 1 december 1924. Inn skall därför inte bli överplötsligt ser beväpnade rödatorna. Det rör sig inte om en lgeten löper på över 20 miljon de största privata bidragsgin till Olympic Casino-imperiet, m donerat en miljon EEK, dvs SEK.



gshus tstorget

(Vabaduse väljak) i Tallinn s förnämsta torg. Idag kän av en tråkig parkeringsplats. yttas under jord, arbetena för 2009. När allt är klart kom vara ett attraktivt grönområ er och vacker parkanläggning.



✓ Duktiga elever

Eleverna i estniska skolor ligger på femteplats enligt en OECD-jämförelse som gjorts bland elever i 57 länder. I Estland omfattades 4865. I undersökningen fokuseras på kunskaper och analysförmåga bland eleverna. Finland hamnar på första plats, andra länder i täten var Sydkorea, Kanada, Hong Kong och Taiwan. Sverige hamnade tyvärr inte på några framstående positioner.

✓ Stressade elever

Hela 47 % av alla estniska elever upplever skolan som mera våldsamt och farlig än gator. Eleverna upplever även stress i mycket hög omfattning. De estniska skolorna är mycket krävande och betygsjakten är stor.

✓ Sopsorteringen tar fart

Från och med januari träder nya förordningar i kraft för avfallshandling i Estland. Detta innebär sortering efter i stort sett samma riktlinjer som redan råder i Sverige. Syftet är givetvis att öka återanvändning av avfall. Tyvärr råder stora brister vad gäller miljömedvetenhet varför man kan räkna med att många medborgare i alla fall inledningsvis kommer att strunta i bestämmelserna.



Maikrahv
restoran

Restaurang Maikrahv
Internationellt kök med lokal kryddning.

Upplev smaksensationer i historisk miljö
vid rådhusorget i hjärtat av Tallinn.

Levande musik på helger.

Bordsreservation rekommenderas.

Öppet dagligen 12 - 24
Raekoja Plats 8, Tallinn
Tfn. +372 6 314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee





Mündi 3, gamla stan,
Tallinn
Öppet dagligen 12-24
Tfn. +372 6 412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Trevlig och mysig källarrestaurang i närheten av Tallinns rådhusplats. Vänlig betjäning.
Internationell a la carte meny och riklig buffé, även till lunch.
Varva ner och gör besöket hos oss till resans höjdpunkt!
Välkommen!





✓ Smaklökarna piggnar till

Ibland behöver man en rejäl snaps för att smaklökarna skall komma igång på allvar. Snaps tillhör nämligen det estniska köket sedan urminnes tider. Därav helt naturligt att restaurang Talukörts, dvs bondkroen, bjuder på en snaps till huvudrätterna. Prisnivån för huvudrätter ligger på plus/minus 150 EEK, dvs ca 90 SEK.

Restoran Talukörts, Viru-gatan 18, 3:e våningen, Tallinn
Kartkod: Gamla stan H3.



✓ Årets servitörer och kockar

Nyligen valdes årets kock vid Tallinns matmässa. Aron Rahu från vinkällaren In Studio Vinum utsågs till bästa servitör. På andra plats hamnade Urmet Laht från restaurang Ribe och trea blev Janek Kallavus från Carmen Catering.

Till årets kock utsågs Oleg Sõtsov från Savoy Boutique Hotell, tvåa blev Lasse Luks från restaurang Aed och trea Aleksandr Šitikov från restaurang Kadriorg.



✓ Vinkällare fyller fem

En av Tallinns absolut populäraste vinkällare *Kolme Näoga Mees* eller *Mannen med tre ansikten* fyller fem. För fem år sedan var det en källare fylld med bråte och skräp, idag en inbjudande mysig och elegant vinkällare. Femårsdagen till ära underhöll Estlands främsta saxofonist Raivo Tafenu med jazzband. Ägaren, den charmanta Ilvi Jürimäe med dotter berättade att man snart genomför en del förändringar.

Kolme Näoga Mees, Kuninga 1, Tallinn.
Kartkod: Gamla stan H2.

restauranger



Komponera din egen meny

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TIMO HUTTUNEN

Efter julens ätande väljer de flesta något lättare. På Dada komponerar du själv menyn.

Nyöppnade restaurang Dada ligger i Tallinns första designade shoppingcentrum Rotermann. Rotermanns miljö är inspirerande, det är en moderniserad variant av Hansan.

Dada som namnet avslöjar för tankarna till dadaism, dvs total frihet och respektlöshet för normer. Gästerna erbjuds denna totala frihet i så motto att man kan plocka-så-mycket-du-orkar-och-låt-kocken-tillaga, eller mera känt som Mongolian barbecue! Detta torde vara den första restaurangen av sitt slag i Tallinn.

Turordningen är följande. Du sätter dig bekvämt till bords, antingen på gatuplanet eller en trappa upp. Du möts av en vänlig servitris som presenterar menyn

och du väljer ut den sås eller marinad som maten skall fräsas i. Det finns hela sju såser med allt från klassisk fransk senapsås samt mild tomat- och basilikasås till hetare orientaliska smaker med inslag av kokos och ingefära. Därefter tar du din skål och nu blir det svårt. Man konfronteras av en mycket riklig buffé med urval av grönsaker, vardagliga och exotiska, groddar, svampar, linser och mycket mer. Dessutom finns här fläsk-, ox- och lammkött i bitar. Det som säkert lockar mest är det stora urvalet havets läckerheter som bläckfisk, räkor och tigerräkor, lax och annan fisk.

Skålen är förhållandevis liten men det gäller att fylla på ordentligt! Därefter tar kocken hand om resten. Efter ett par minuter får du

en underbar nytillagad rätt på bordet. Om det inte skulle smaka, har man bara sig själv att skylla.

Om man nu mot förmodan inte skulle tycka om att plocka ihop maten själv finns även en gängse meny med spännande rätter som oxmedaljonger, fläskkottlett, lax med flera.

Dada introducerades först i Riga och har nu kommit till Tallinn. Liksom i Riga är även interiören i Tallinn inspirerad av dadaism. ■

Var hittar man dem?

✓ **Dada**, Rotermanni keskus (Rotermann Centrum)
Rotermanni 5/Roseni 10
Tfn +372 6 645 055
Öppet 10-22, (to, fr, lö till 24)
Kartkod:




Domíníc
 RESTAURANT
 Vene 10 • Tallinn • tfn +372 6410 400 • www.restoran.ee



Välkommen,
bäste vän!



öppet dagligen 12-24, Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887,
info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee



café **TAO**



fräscht och häftigt



himmelsk njutning

Tornimäe 3, Tallinn (Tornimäe Ärikeskus- första våningen)

Öppet Må - Fr 8-24, Lö -Sö 10-24

+372 6 164 40 / info@cafetao.ee / www.cafetao.ee

VI KÄNNER ESTLAND SOM VÅR EGEN FICKA

person

**CV Dag Hartelius (52):**

- ✓ Utbildning: Fil kand från Uppsala universitet
- ✓ Familj: hustru Maria Falk och sönerna Carl Fredrik (19), Ferdinand (14) och Valdemar (12)
- ✓ Intressen: familjeliv, film, fiske, skidåkning

Ambassadör Dag Hartelius

BILIN, FOTO: SCANPIX

och Estland är goda grannar. Sveriges ambassadör Dag Hartelius har bevittnat den spännande utvecklingen i de senaste tio åren från UD i Stockholm, Moskva och Tallinn.

Ambassadör Dag Hartelius tar emot i residenset på Sveriges ambassad i det så kallade Rosenska palatset i Tallinn. En byggnad från stormaktstiden. Idagen användes byggnaden användes byggskolor där man gick i salongerna! Idagen full renoverat och ett rum för de täta kontakterna mellan Sverige och Estland.

Estland firar i år 90 år. Estland för Sverige? Närhet, vänskap och samarbete. Våra länders historia gemensam, vår kultur och våra sätt att leva likartade, och idag ett gott partnerskap i Östersjöregionen. Estland för Sverige.

Sveriges ambassad ligger i det så kallade Rosenkalet. Har denna byggnad något för Sverige?

År 1670-talet av Axel Oxenstierna var vicepresident i den svenska hovrätten i Tartu. Sedan flera svenska ambassadörer Estland under den stormaktstiden.

Sovjetunionens systemet skrotades och ett nytt samhälle skulle byggas. Estland börja från noll på många samhällsområden.

Sverige Republiket 1921, nästan på efter undertecknandet av freden då Sovjetunionen utlovade Estland Sverige hade varit den skandinaviska erkännande av de esterna 1918.

Sverige någon roll i den självständigheten 1918 och följande frihetskrig mellan Estland och Tyskland? 1919 anlände en svensk delegation på 200 man under ledning av majoren Carl Axel Ljunger. Med andra frivilliga från Lettland, Danmark och Norge gav den inte Estland stöd till esterna.

Estland sammanfatta förhållandena mellan Sverige och Estland under stormaktstiden?

De utvecklades gradvis och blev efterhand alltmer intensiva på handelsområdet. Kung Gustav V avlade ett statsbesök i Estland i juni 1929. Svenska åkte på sommaren ångbåt till Pärnu för att semestera, bada och dricka brunn. Den svenska minoriteten, estlandssvenskarna, fick ökade rättigheter genom en sk kulturautonomi.

Sverige var liksom bl a Finland ett av de länder som erkände Sovjets ockupation av Estland 1940, inte bara de facto men även de jure, dvs formellt. Fler av västeuropeiska länder gjorde det aldrig. Har detta senare tagits upp från estniskt håll? Frågan togs upp några gånger under självständighetsprocessen 1987–91. Numera säger vi att Estland var ockuperat 1940–91.

I samband med den sovjetiska ockupationen tvingades Estlands ambassad i Stockholm stänga och inte bara ambassadens men även andra estniska tillgångar i Sverige nationaliserades. Detta skriver bland annat Käbi Laretei om. Har Sverige återgäldat detta?

Estland kompengades i början av 1990-talet med ca 200 miljoner kronor för guldreserven som

underrättelsearbete mot Sovjet. Catalinaplanet sköts ner. Estniska flyktingar användes för detta, en del lät sig frivilligt smugglas tillbaka, de åkte fast och avrättades. Har alla arkiv kring detta öppnats och har historiska utvärderingar gjorts eller är mycket fortfarande hemligstämplat? I rimlighetens namn är det intressanta frågor.

En hel del har skrivits om, även i dramatiserad form. I vilken utsträckning det fortfarande finns icke-offentligt arkivmaterial om detta, vet jag inte. Normalt är gränsen för sekretess som har att göra med rikets säkerhet 40 år, men regeringen har rätt att i vissa fall belägga material med sekretess i upp till 70 år.

När togs de första officiella kontakterna mellan Sverige och det Sovjetockuperade Estland under efterkrigstiden?

På 1980-talet förekom en del kontakter på handelsområdet och i slutet av 1980-talet, när frigörelseprocessen hade kommit igång, förekom allt flitigare kontakter från bl a svenska politikere och diplomater sida liksom att estniska delegationer togs emot i Stockholm.

Kan man i efterhand säga att den svenska inställningen till Sovjet under ockupationsåren var alltför undfallande?

När vi idag sitter med facit i hand så tror jag att det är en ganska utbredd uppfattning att västvärlden överlag var alltför undfallande i förhållande till Sovjetunionen på en rad områden, bl a av en rädsla för ett kärnvapenkrig.

Samarbetet mellan Sverige och Estland har alltsedan den återupprättade självständigheten varit mycket omfattande och i stort sett berört alla samhällsområden. Vad har varit viktigast? Vilka prioriter har Sverige haft?

Sveriges främsta prioritet har varit att stödja Estlands strävan efter medlemskap i EU och Nato, till att själv få utforma den politik och de lösningar som man har velat ha. Detta ligger också starkt i Sveriges eget intresse. En tidig prioritet, åren 1991–94, var också att medverka till att de kvarvarande ryska trupper som fanns i de baltiska länderna så snabbt som möjligt togs hem till Ryssland.

Inom vilka områden samarbetar Sverige och Estland internationellt?

Inom EU samarbetar vi om väldigt många frågor. Estland deltar till exempel med trupper i den



Dag Hartelius talar utmärkt estniska och läser den lokala pressen

av Sverige ledda nordiska EU-snabbinsatsstyrkan NBG. Likaså arbetar vi nära tillsammans för att EU:s utvidgningsprocess skall gå vidare på Västra Balkan och med Turkiet liksom för att EU skall stödja Ukrainas, Moldaviens och Georgiens strävan efter närmare integration med EU. Vi jobbar ihop när det gäller att främja frihandel och för att EU skall bli mer konkurrenskraftigt. En annan viktig sak för båda länderna är att stärka det praktiska samarbetet mellan EU-länderna i Östersjöområdet för att försäkra oss om att vi gemensamt kan klara tillväxt och sysselsättning när den internationella konkurrensen ökar.

Estland är en aktiv Nato-medlem, om än med blygsamma resurser. Sätter Nato-samarbetet begränsningar för Sverige i samarbetet med Estland?

Inte i något viktigt praktiskt avseende. Vi kan samarbeta nära också på det militära området, till exempel i internationell krishantering.

Alldeles nyligen kom Estland med i Schengensamarbetet. Hur påverkar detta förbindelserna mellan Sverige och Estland? Ibland hör man argument som att "nu kan narkotikan och brottslingar flöda och härja fritt."

Framför allt är det väldigt positivt för båda länderna att resandet nu underlättas. Detta hjälper samarbetet framåt och det kan öka turismen i båda riktningarna. När det gäller organiserad brottslighet och andra problem, så kan man säga att underrättelse- och spaningsarbetet blir viktigare och här har vi redan idag ett mycket väl fungerande samarbete mellan svenska och estniska polis- och tullmyndigheter.

Finns det problem i samarbetet mellan Sverige och Estland?

Nej, faktiskt inte. Vi har alldeles utmärkta förbindelser på alla nivåer!

När kom du till Estland för första gången och vad skiljde sig från övriga Sovjet?

I november 1986 när jag skulle eskortera den då treåriga flickan Kaisa Randpere som äntligen skulle få återförenas med sina föräldrar som hade hoppat av till Sverige två år tidigare. Det var av lätt insedda skäl en mycket emotionell och speciell dag. Men det var också upptäckten när jag hade stigit av nattåget från Leningrad, att Estland och esterna kändes europeiskt, nordiskt och nära. Trots det sovjetiska eländet levde andra attityder, andra sätt att resonera och fungera här i Estland. Och givetvis arkitektur, design, musik och annan kultur kändes tydligt nordisk.

Vad kan Sverige lära av Estland?

Mycket. Men framför allt skulle jag nog vilja peka på en öppenhet inför nya lösningar. När sovjet-systemet skrotades och ett nytt samhälle skulle byggas upp, fick esterna börja från noll på väldigt många samhällsområden. Och man hade dessutom bråttom för att säkra en förankring i Västeuropa när möjligheten hade uppstått för första gången på femtio år. Detta innebär att esterna inte sitter fast i ett tänkande om att "så här har vi alltid gjort", något som lätt kan bromsa utvecklingen och få oss att missa möjligheter. Ett ofta okonventionellt tänkande, ett öppet sinne för nya lösningar och en beslutsamhet att gå snabbt framåt tillhör de områden där vi svenskar kan ha anledning att se esterna som förebilder. ■

Rotermann – den nya stadsdelen

TEXT: TOMAS ALEXANDERSSON; FOTO: MONA LOUHISOLA, TIMO HUTTUNEN

Från historiskt industriområde till ett häpnadsväckande nöjeskomplex. Rotermann är inte bara Tallinns nyaste shoppingcenter men även Tallinns nya citypunkt.



Trendiga modebutiker

Redan år 1850 öppnades ett köpcentrum med namn Rotermann, då grundad av Christian Abraham Rotermann. Områdets arkitektoniska karaktär är unik och kombinationen av gammal och nytt är slående.

Rotermanns shopping

I botten av byggnaden ligger butiker och på övervåningarna lägenheter. Shoppingen och byggnaden är uppdelad i fyra delar, den bruna, vita, svarta och orangea. Alla är sammanförda via en piazza som gör centret luftigt. Här finns 5000 kvadratmeter affärer, ett galleri, en restaurang samt en smoothiebar. Tjugo butiker öppna men fler är på gång. Favoriterna är bland annat Levi's, Pepe Jeans London och Guess. Mycket jeans och ungt friskt mode. På Studio T kan du handla snygga designade kläder från bland annat Moschino, Alexander McQueen och Ralph Lauren. Senaste trenderna inom sport och street finner du på DC, Nike eller



Var hittar man dem?

✓ **Rotermann**, Mellan gamla staden, hamnen och Viru keskus bakom biografen Coca Cola Plaza. Öppet måndag - lördag 10-20, söndagar 10-18.

Rotermann – Tallinns läckraste shoppingcenter

Adidas. Skor hittar du på Ecco och amerikanska Sketchers. För att piffa upp din "look" med accessoarer bör du besöka Biju med smycken, väskor, och det lilla extra. Bästa butiken är S'NOB, ett danskt varumärke med kläder från kända och okända designers. Allt gjort med vackra detaljer, stor personlighet och underbar design. Än så länge hittar

du bara kläder och skor på Rotermanns shoppingcenter. Den enda butik som säljer något helt annat är Thann & Harnn med exklusiva och botaniska skönhetsprodukter.

Rotermann är i särklass den fräckaste och snyggaste i Tallinn. Att vandra runt mellan butikerna är som att delta i en installation eller konstutställning. ■

Stockholm - Tallinn
från **626:-**

Stockholm - Kuressaare (Ösel)
från **636:-**

(enkel resa inkl. skatter och avgifter)



För mer information vänligen besök
www.estonian-air.com
eller ring 08-545 259 49.

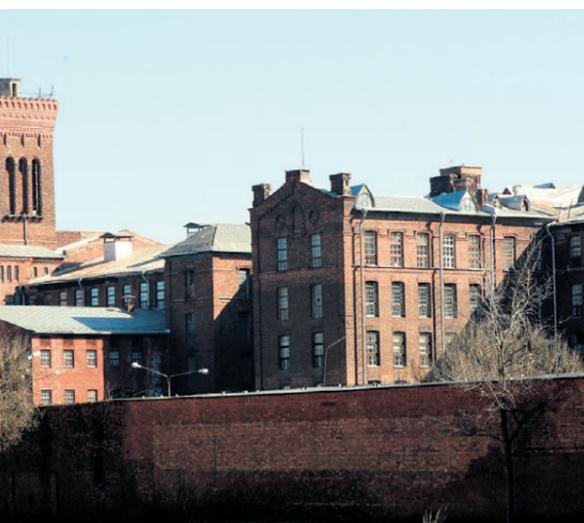
www.estonian-air.com

ESTONIAN AIR



Satsning på high-tech

Estlands statliga investeringsagentur Enterprise Estonia öppnade nyligen ett representationskontor i Silicon Valley i Kalifornien. Beslutet för satsningen får ses som i ett led att skjuta fram Estlands positioner inom high-tech och speciellt inom IT och bioteknologi. Inom de senare sektorerna ligger Estland väl framme. Premiärminister Andrus Ansip sade nyligen att ett litet land som Estland måste specialisera sig på sådant som man har förutsättningar för och där man redan har kompetens. Silicon Valley är känt som drivbänk inom högteknologi med en stor portion riskkapital. EAS närvaro i Silicon Valley ger även ingångar till några av världens bästa forskningsuniversitet, som Stanford, University of California, Berkeley och NASA:s forskningscentrum. Estland har genom satsningen i Silicon Valley tagit ännu ett steg i riktning mot att komma ifrån underleverantörsberoendet och i stället mera aktivt bespetsa sig på högteknologi. Glädjande nog finns även ett mycket aktivt forskningssamarbete mellan Estland och Sverige och Finland. Sverige är av tradition ett teknikland och Finland har under senare år snabbt ryckt fram som ett av världens ledande teknikländer.



Säger 1500

tilfabrik i Narva, rås Wäfveri, säger personer av sam- En av de utlösande Estlands höjda kost- konflikten mellan Narvas vattenverk. m berörs är spinne- et, som inte längre

udget

ment har tagit s budget, intäkterna 6,3 miljarder EEK (ca EEK) och utgifterna der, dvs ett överskott r. Prioritet ges åt sociala sektorn,

infrastruktur och säkerhet. Pensionerna ökar med 20 %, vidare förutses förbättringar för behövande.

✓ Inflationen minskar

Estlands Riksbank förutspår att inflationen i Estland kommer att minska från och med mitten av året för att hamna på 4,6 %. Den ekonomiska tillväxten förutspås bli 4,3 %.

✓ Färre lockas till utlandet

I takt med den stigande levnadsstandarderna i Estland intresserar sig allt färre personer i Estland för att arbeta utomlands. År 2003 var 42 % av befolkningen beredda att bege sig av, siffran dag ligger på 26 %.

ekonominyheter

✓ Höjda fastighetsskatter i Tallinn

Tallinns stadsstyrelse höjer fastighetsskatten med hela 2,5 gånger, vilket bland annat lett till ett upprop att protestera via Internet. Kompensation utlovas åt pensionärer.

✓ Jämlikhet inom arbetslivet

En undersökning som genomförts av Eurofound visar att arbetsplatser i Estland tillhör de jämlikaste i Europa tillsammans med Finland, Sverige och Litauen. I undersökningen tittar man på faktorer som arbetsförhållanden, könsrollsaspekter, lönesättning mm mellan män och kvinnor.



✓ Fler invandrare

Enligt ett lagförslag höjs antalet arbetstillstånd för utlänningar till 1300 per år från och med nästa år, vilket är en fördubbling mot nuvarande antal. Industrin är i skriande brist av folk, Estlands lagstiftning har däremot varit ytterst restriktiv att bevilja arbetstillstånd.

✓ Sätt upp dina mobiltjänster

Det estniska företaget Mobi Solutions har utarbetat en webbsida för alla som vill sätta upp mobiltjänster. Sidan finns inom kort på svenska under www.fortumo.com.



Vem är begåvad och vad och vad gör man med begåvningar?

TEXT: PEEP VAIN, FOTO: VAIN & PARTNERID



Peep Vain

ett uppslagsverk står skrivet: **Talang** eller begåvning utgör den samlade begåvningen, som möjliggör förnyelse genom handling, fullständighet och inflytande i samhället. **Begåv-**

ning är sammanfattningen av alla psykiska egenskaper som kommer till uttryck genom en högt utvecklad förmåga att agera inom olika områden. En högt utvecklad förmåga uttrycks genom talang och genialitet.

En talang på en arbetsplats är en duktig person som utför sitt arbete bra och som uppnår resultat på ett förhållandevis enkelt sätt. För en arbetsgivare är talangen viktig för ökad konkurrens. Effektiviteten och resultatet är ofta bättre än för övriga medarbetare.

Begåvning kan komma till uttryck genom olika områden – vetenskap, idrott, musik, konst, men även till exempel inom känslomässiga och sociala områden. Det finns människor som är flitiga på arbetet, vetgiriga, som kan imitera eller skryta, vara fingerfärdiga eller verbala. Alla

är framgångsrika på sitt eget sätt och inom sitt respektive område. Men måste man vara begåvad för att bli framgångsrik eller kan detta uppnås genom svårt och målmedvetet arbete? Alldeles säkert är det enklare för en begåvad människa att bli framgångsrik än för en obegåvad. Talang kan jämföras med begåvning om en talangfull människa realiserar sig inom det området som han har förutsättningar för och på så sätt blir till nytta för omgivningen. Om en talang inte kan ge uttryck för sina färdigheter eller om kraften går till något annat, då uteblir även framgången.

Utan tvekan har vi alla vissa starkare medfödda egenskaper och vissa har mer begåvning än andra. Begåvningen har tillförts genom generna, men det gäller även att utveckla den genom egna val, tro på sig själv, vilja och omgiv-

ning. Många praktiska kunskaper som ibland tycks vara begåvning kan uppnås tack vare hårt och målmedvetet arbete.

Hur når man då framgång? Det är mycket enkelt – du blir född till denna värld och insuper allt genom modersmjölken. För att sedan utveckla sig själv får man inte fjärma sig från sådant som man tycker om att göra, alldeles säkert är begåvning kopplad till njutning. Upptäck din begåvning genom det som du mest av allt tycker om att hålla på med. När du upptäckt något som du gör bättre eller med lätthet och glädje, ägna dig då åt detta! Det lär ta sju år eller 100 000 arbetstimmar att uppnå mästerliga färdigheter!

Glöm ej att utnyttja din begåvning även då du redan utvecklat denna. Med tiden blir ju allting rostigt samtidigt som vår omgivning och förväntningarna föränd-

ras med tiden. Räds ej övningar och fel; tag dig samman för att inte stanna av i utvecklingen!

Om du är chef, anställ då folk som vill åstadkomma något och lär dig att se under ytan. Ge dina anställda testuppgifter och analysera hur snabbt och bra dessa utförs. Leta efter och gallra fram oupptäckta begåvningar från "gatan" och redan befintliga begåvningar på arbetsplatsen. Knyt rätt personer till rätt arbetsuppgifter och tag dig en ordentlig titt på arbetsmiljön och hur denna kan utvecklas när det gäller attityder, mentalitet, anda, utvecklingsfaser, utbildningsmöjligheter, utmaningar etc. Det gäller att leda, värna om och fortbilda talangerna. Detta är en förutsättning för att skapa konkurrenskraft gentemot övriga. ■



business guide



Studiebesök och dörröppnare

IN, ESTONIAN HOLIDAYS, FOTO: PRIVAT SAMLING

Resor kombineras ofta med något som är nytt för till arbetet. Visst är det nästan alltid värt att utbyta erfarenheter kollegor emellan och upptäcka egenheter i olika länder. Nya möten kommer i omlopp och horisonter vidgas.

Man kan man lära sig en hel del under studieresor. Speciellt populärt är studiebesök på skogs- och träförädlings-, bruks- och livsmedelsindustri samt hantverk, arkitektur och design, medicin och socialvård. Utvald ligger långt framme inom elektronik att göra, drar till sig många utländska företag inom livsmedelsbranschen som kombinerat verksamheten efter det som är nytt för studiebesök. De är populära företag där man inte bara får en intressant företagsbesök, besöken avslutas med en lunch eller middag, ibland med en föreläsning.

Om man från Tallinn ligger Saida Farm som är Estland största mejeri med moderna produktionsmetoder. Man får en intressant utslutande av organiskt rena produkter. Om man vill uppleva ett något mindre företag kan man besöka familjejordbruket Esko där man får en inblick om osttillverkning. Estniska tv-tittare känner väl till gården från en populär såpa. Familjefar är enligt många mera karismatisk än flertalet proffsiga skådespelare.

Ett av de absolut mest populära målen för studiebesök är Saku-bryggeriet. Företaget har tvåhundra år på nacken. På Saku bruksmuseum får man en intressant inblick i företagets verksamhet, förutom att guider berättar om dagens produktion och teknik. Givetvis är företagets pub med ölprovning en höjdpunkt för varje besök!

Om man som svensk företagare vill få en god inblick i hur estniska företag inom olika branscher fungerar och om man saknar kontakter, finns all anledning att ta de första kontakterna genom en resebyrå. Dessa har nätverket och kompetensen att föra ihop parterna och lägga program för minnesvärda besök med massor av positiva överraskningar. Bäst är givetvis om det hela utmynnar i reella affärer. Det som räknas är resultatet! ■

Om man vill uppleva ett något mindre företag kan man besöka familjejordbruket Esko där man får en inblick om osttillverkning. Estniska tv-tittare känner väl till gården från en populär såpa. Familjefar är enligt många mera karismatisk än flertalet proffsiga skådespelare.



Ölprovning på Sakubryggeriet är populärt

Drömfastigheter på *Ösel*

Eleganta Merikotka området i Kuressaare alldeles intill det stora golfcentret och Ösels spa - och wellness anläggningar

Saaremaa Golf Centre

Residential Area

Exklusiva tomter (835-1170 m²) mitt på golfbanan med nödvändig infrastruktur. Även lägenheter finns inom området.

Priser från och med 58 703 €

saaremaa.aakv.ee/golf

Merikotka Apartments

1-4 rums lägenheter (43,2 - 81,9 m²) av högsta kvalitet alldeles intill det stora golfcentret.

Priser från och med 52 956 €

www.aakv.ee/merikotka

Anli Alliksoon

A&A Real Estate

Ösel, Kuressaare, Tallinna 19

GSM: +372 50 777 22

Tfn/fax: +372 610 8777



anli@aaqv.ee
saaremaa.aakv.ee

Turism med miljöansvar

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TALLINN CITY TOURIST OFFICE & CONVENTION BUREAU

Dagens massturism ställer miljön under hård press. Estland har en till stora delar unik och orörd men samtidigt känslig miljö. Just detta lockar turister.

Fler och fler övernattningsställen anpassar sig till miljöcertifiering. Riktlinjer finns utarbetade inom det

så kallade Green Key Criteria. För att bli miljögodkänd måste man uppfylla de krav som ställs. Detta gäller den allmänna miljön på övernattningsstället. Vidare ställs krav på personalen. Turistanläggningar som gör anspråk på Green Key måste även följa regler om hur man använder och utnyttjar vatten och energi, hur avfallshanteringen är organiserad, vilka livsmedel som används, hur byggnader värms upp och hur omgivningarna sköts. Syftet är entydigt, man skall värna



Gren Key ställer krav på maten och personalen

om miljön. Visst känner många igen det hela från hotell där man uppmanas släcka ner när man går ut eller där man uppmanas använda handdukar mer än en gång.

Certifieringen gäller ett otal detaljer i den dagliga driften. Hotell som vill bli certifierade måste först formulera en miljöpolitik, därefter staka ut en handlingsplan för genomförande och när väl godkännande erhållits, följa de föreskrivna reglerna.

Green Key är givetvis frivilligt för alla företag. Man blir certifierad

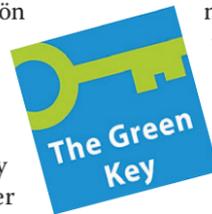
för ett år i taget. Under året görs en uppföljning huruvida hotellet följer reglerna. Som gäst informeras man om Green Key genom ett emblem i hotellreceptionen.

I Estland ges Green Key stöd av Ekonomi- och Kommunikationsministeriet, Miljöministeriet, Estlands Hotell- och Restaurangförbund, Estlands Turistbyrå och Estlands Miljöturismförbund.

Green Key-konceptet går tillbaka till 1994 då det först introducerades i Danmark. Idag finns Green Key-hotell i Sverige, Frankrike och Litauen. Green Key finns i Estland sedan 2002. ■



Klarar Tallinns miljö av alla turister?

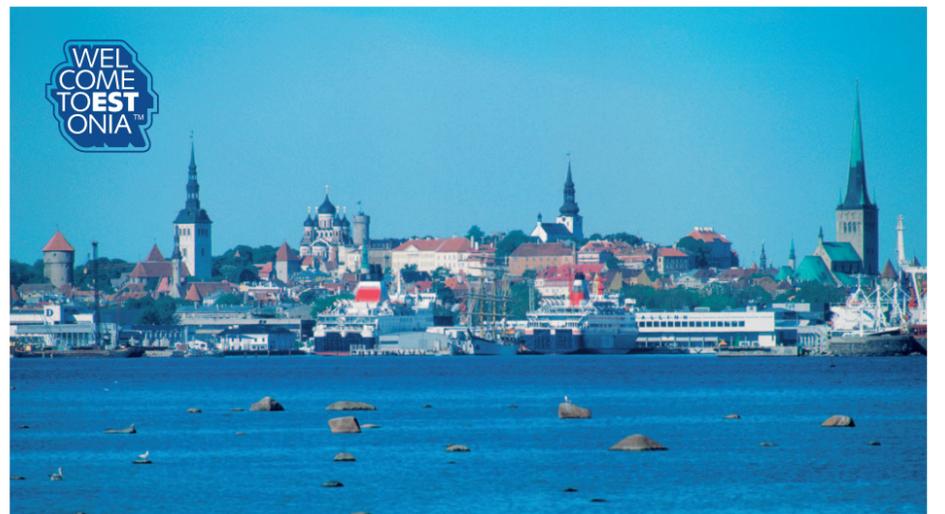


We are No 1 at
SALES & SUCCESS
in the Baltics.

We have trained and developed more than 20 000 successful salespeople and managers in 10 years.
In-house top-down training, coaching and consulting tailored to improve your company's performance. At every level.

VAIN
& PARTNERS

Find out more: www.vain.ee, www.peepvain.com



Vår erfarenhet är Din upplevelse!

Estonian Holidays är den äldsta och mest erfarna researrangören i Estland. I företaget arbetar ett hängivet team av flerspråkiga professionella samordnare, som alla bidrar med kreativitet, entusiasm och en mångårig kunskap till allt vi arbetar med.

Vi erbjuder många reserelaterade tjänster bl.a.:

- Logi, transporter, guide och tolkning
- Arrangemang för möten och evenemang
- Kreativa och stimulerande VIP-arrangemang
- Tjänster för både gruppresor och enskilda resenärer

Vår affärsidé är att tillhandahålla tjänster till högsta kvalitet genom att lyssna till våra kunders behov.

Träffa oss på TRAVEL mässan i Stockholm den 24-27 januari!

Estonian Holidays

Rüütli 28/30, 10130 Tallinn, Estonia
Tel. +372 627 0500
Fax +372 627 0501
E-mail: holidays@holidays.ee
Web: www.holidays.ee

ESTONIAN
HOLIDAYS



mt passet – stan inga problem

IN, FOTO: ILONA SIMS

ingår numera i det så kallade Schengen-
t. Gränskontrollen har nästan helt avskaf-
a fall om man reser land- och sjövägen.

an reser från Sverige till Est-
behöver man inte längre ha
et med sig om man reser land-
sjövägen. Schengenreglerna
gälla för flygpassagerare från
s i år. Det är dock tillrådligt
ägon identitetshandling med
Schengenområdet omfattar
EU-länderna.

l med att Schengenreglerna
besökte det tidigare EU-ord-
t Portugals premiärminister
Estland. Han kom tillsam-
-kommissionens ordförande
Barroso, Finlands premiärmi-
anhanen och nordiska regere-
re.

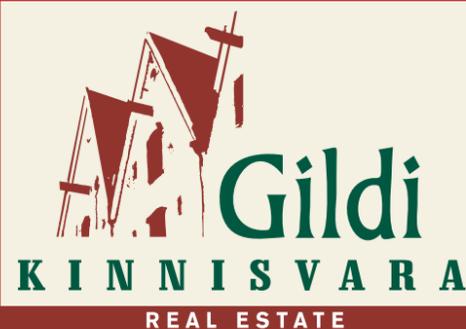
ni avhölls i Tallinns hamn med
Estlands största rockgrupp
eremonin förlades till Tallinns
oliskt, detta är ju den stora in-
ten till och från Estland.

Estlands gränser har aldrig varit så
öppna som nu. Från 1940 till 1991 var lan-
det hermetiskt tillslutet. Estlands gräns
utgjorde Sovjetunionens västgräns och
landet var till tänderna beväpnat av sovje-
tisk militär. Stränderna krattades på kvällar
för så att ingen kom på tanken att fly. Inne-
hav av småbåtar var förbjudet. Man blev
misstänkliggjord för flyktt försök om man
låg och guppade på en gummimadrass för
långt från strandområdet. Stora projektorer
svepte över stränderna i jakt efter flyktingar.
Även lokalbefolkningen måste ha tillstånd
att besöka kustområdena och öarna. Som
utlänning fick man bara besöka Tallinn och
då bo på speciella utlänningshotell. Kon-
takter med utlänningar var oftast överva-
kade. Hamnen i Tallinn var en beväpnad
örlogshamn omgärdad av kulsprutor och
taggtråd där säkerhetstjänsten KGB hade
ett oinskränkt inflytande. ■



Tallinns flygplats byggs ut, klart till sommaren

Kontakt:
Süda 14, Tallinn
tfn: +372 646 1990
e-mail: info@gildi.ee



**STÄNDIGT TILL SALU LÄGENHETER I RENOVERADE
TRÄHUS. VI KÖPER TRÄHUS I TALLINN!**



**RENOVERINGSARBETEN UTFÖRS AV
www.vanaasum.ee**

**INFORMATION OM NYA PROJEKT:
www.Gildi.ee**



INVESTINESTONIA.COM

WELCOME TO ESTONIA

**Lär Dig
mer om
investerings-
möjligheter
i Estland**

Enterprise Estonia
Liivalaia 13/14, 10118 Tallinn
tfn +372 6279 700
invest@eas.ee
www.eas.ee

Enterprise Estonia Stockholm
Wallingatan 32, 111 24 Stockholm
tfn +46 8 23 60 18
www.investinestonia.com

nyh
när var hur

bank och finans

Hansapank

Liivalaia 8, Tallinn, tfn. +372 6 310 310, e-mail: hansa@hansa.ee, www.hansa.ee. Hansapank erbjuder ett brett urval finansiella tjänster, såväl för privat- som juridiska personer. Hansapank strävar efter långvariga förbindelser med kunderna, erbjuder professionell service och lättillgängliga tjänster i kombination med bibehållen konkurrenskraft.

SEB Ühispank

Tornimäe 2, Tallinn, assistans för affärskunder: +372 6 655 444, e-mail: info@seb.ee, www.seb.ee. SEB Eesti Ühispank är en bank med allsidigt tjänstutbud och vänder sig till alla som är i behov av banktjänster – privatpersoner, företag och offentlig sektor. SEB Eesti Ühispank förlitar sig på långvariga kundrelationer, kompetens och e-teknologi.

Tallinna Äripank

Vana-Viru 7, Tallinn, tfn. +372 6 688 000, e-mail: info@tbb.ee, www.tbb.ee. Tallinna Äripank grundades 1991 och är en av Estlands äldsta affärsbanker. Banken ägs av såväl juridiska- som privatpersoner. Banken erbjuder sina kunder samtliga grundläggande bank- och finanstjänster, inklusive operationer med ädelmetaller.

Suprema Securities

Tartu mnt 2, Tallinn, tfn +372 6 405 700, e-mail: suprema@suprema.ee, www.suprema.com. Suprema Securities är Baltikum's största investeringsbank med kontor i Tallinn, Riga och Vilnius. Suprema erbjuder investeringsbanken kompletta servicepaket: finansiering av företag, värd epappersförmedling, kapitalförvaltning, privat banking och riks kapitalinvesteringar.

LHV Varahaldus

Pärnu mnt 25, Tallinn, tfn +372 6 800 400, e-mail: klienditugi@lhv.ee, www.lhv.ee. LHV kapitalförvaltning erbjuder sina kunder professionella tjänster inom värdepappersförmedling, personlig rådgivning, och portföljförvaltning, för att bistå kunder med de bästa investeringslösningarna. LHV vänder sig till alla oavsett om det handlar



om de första investeringsaktiviteterna eller professionella investorer. Alla våra kunder skall känna sig bekväma och säkra i arbetet med oss.

konsulföretag

Enterprise Estonia

(Enterprise Estonia/Eesti Ettevõtluse Sihtasutus) Liivalaia 13/15, Tallinn, tfn +372 6 279 700, e-mail: eas@eas.ee, öppet må-fr 8.30-17.00. EAS är ett statligt organisation för att främja näringslivsutveckling. Det är en av de största organisationerna i Estland som erbjuder företag, forskningsinstitutioner, den offentliga sektorn och den tredje sektorn rådgivning, samarbete och utbildningspaket.

Vain & Partnerid

Pärnu mnt 139c, information: +372 681 88 40, e-mail: info@vain.ee, www.vain.ee. Vain & Partnerid erbjuder utbildning med eget och andras läromaterial inom försäljning, service, ledarskap och personlighetsutveckling för förbättrad prestation inom arbetslivet. Vain & Partner har som mission att hjälpa folk att utnyttja tid, intellekt och själsliga egenskaper på bästa sätt för att få ut högsta nytta för individen och arbetsgivaren.

Maqs

Roosikrantsi 11, Tallinn, +372 6 676 440, e-mail: tallinn@ee.maqs.com, www.maqs.com. MAQS är den enda internationella advokatbyrå i Estland. Bolaget befinner sig i en stark utvecklingsfas vad gäller kvalitet och prestige. Ytterligare information om vårt arbete, nyheter och specialkompetens finns på vår intranationella hemsida www.maqs.com. På denna hittar man även på ett enkelt sätt intressanta sajter om olika juridiska frågor och om genomförda uppdrag.

Rödl & Partners Audit

Roosikrantsi 2, Tallinn, +372 6 805 620 e-mail: tallinn@roedl.ee, www.roedl.ee. Rödl & Partner har som filosofi en välutvecklad företagskultur för att kunna erbjuda komplexa och kvalitativa tjänster oavsett verksamhetsland eller kultur. Det täta nätverket mellan Rödl & Partners kontor möjliggör att erbjuda och utveckla optimala skatte- och bolagsstrukturer, bolagsbildningar, revision, bokföring, marknadsanalyser och tol/översättnings tjänster.

Personalijuht

Kuhlbari 1-123, tfn/fax +372 6 207 535, e-mail: info@personalijuht.ee, www.personalijuht.ee. OÜ Personalijuht grundades år 2000 med syfte att erbjuda fullservice tjänster inom personalledning, inklusive outsourcing.

mäklare och fastighetsbyråer

A&A Kinnisvara

Tartu mnt 14 IV våningen, Tallinn
Tfn/fax +372 6 108 777,
e-mail: tallinn@aakv.ee, www.aakv.ee
Tallinna mnt 64c, II våningen, Pärnu
Tfn/fax +372 4 481 727,
e-mail: parnu@aakv.ee, www.aakv.ee
A & A Kinnisvara OÜ grundades år 2000 och är ett klassiskt fastighetsmäklaröretag med huvudsaklig verksamhet i Tallinn och Harjumaa länet. Företaget har som motto att poängtera effektivitet genom utifrån kundernas synsätt och att hitta optimala lösningar åt kunder.

Gildi Kinnisvara

Süda tn 14, Tallinn, tfn +372 6 461 990,
fax: +372 6 485 834, e-mail: info@gildi.ee,
www.gildi.ee. Gildi Kinnisvara erbjuder mäklartjänster främst i Tallinn och Harjumaa län med fokus på privat boende. Gildi Kinnisvara är medlem i Estniska Mäklarsamfundet (Eesti Kinnisvarafirmade Liit).

Goodson & Red

Jõe 5, Tallinn, tfn +372 6 661 650,
e-mail: info@goodsonandred.com,
www.goodsonandred.com. Goodson & Red

arbetar med internationell mäklarrådgivning och förmedling med fokus på enbart förstklassiga objekt i Tallinn. Våra hängivna fastighetsexperter hjälper just er med att hitta det ideala hemmet eller investeringsobjektet.

Kaanon Kinnisvara

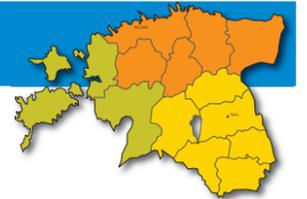
Tartu kontor: Riia 24, tfn. +372 7 350 850,
Tallinn kontoret: Endla 6, tfn. +372 665 9585,
e-mail: mail@kaanon.ee, www.kaanon.ee
Kaanon Kinnisvara har som vision ett erbjuda möjligheter att placera kapital och göra lönsamma investeringar inom fastighetssektorn för framsynta människor och att erbjuda köpare och säljare bästa kvalitet. Mottot är snabbhet och bästa pris.

BPE Kinnisvara

Ahtri tn 6A, VII våningen, Tallinn (Admirali maja, B-ingången), tfn. +372 6 264 250,
+372 6 264 251, fax +372 6 264 260,
e-mail: bpe.tallinn@bpe.ee, www.bpe.ee.
Kinnisvaraexpert har som mission att erbjuda kvalitativa och nutidsenliga tjänster med utgångspunkt från era önskemål. Genom att anlita BPE sparar ni tid och pengar oavsett om ni letar efter passande bostads- eller affärsytter.

1Partner Kinnisvara

Rävala pst 3 / Kuke tn 2 III våningen,
Tallinn, tfn +372 6 684 700,
fax +372 6 684 701, GSM +372 50 46 190,



e-mail: partner@1partner.ee, www.1partner.ee. 1Partner har som mission att erbjuda fullskaliga tjänster inom fastighetsbranschen som överträffar kundernas förväntningar. I fokus för basverksamheten står kundrådgivning, förmedling, värdering och investeringsrådgivning. Vår målsättning är att erbjuda ett mer personligt och professionellt tjänstutbud än våra konkurrenter.

resebyråer

Estonian Holidays

Rüütli 28/30, Tallinn, tfn +372 6 270 520,
fax +372 6 270 501,
e-mail: reisisid@holidays.ee, www.holidays.ee.
Estonian Holidays har som nyckelord gentemot kunder proffsighet, pålitlighet och hängivenhet. Estonian Holidays utgår alltid från kundens behov och värdekedja för att på så sätt erbjuda bästa resebyrårtjänster i förhållande till pris och kvalitet. Flexibel och personlig betjäning står i fokus. Estonian Holidays är ansluten till IATA (International Air Transport Association), ETFL'i (Estniska Resebyråföreningen/Eesti Turismifirmade Liit) och ASTA (American Society of Travel).

Estravel

Suur-Karjal 15, Tallinn, tfn för affärskunder: +372 6 266 260,
e-mail: ariklientuur@estravel.ee.
AS Estravel är Estlands ledande resebyrå med långårig erfarenhet av affärsresor. Estravel har ett globalt nätverk, tillgång till internationella bokningssystem och professionella medarbetare som garanterar snabb och bekväm tillgänglighet för affärsresenären till bästa pris och kvalitet.

Wris Reisibüroo

Narva mnt 7D, Tallinn, tfn. +372 6 129 130,
fax +372 6 129 129, e-mail: tellimus@wris.ee.
Wris Reisibüroo erbjuder klassisk resebyråservice, så som inrikes och utrikes flygbåt-, tågbiljetter, transporttjänster med bil, hotellbokningar i Estland och utomlands samt reserådgivning.

FULLSERVICE TANDLÄKARMOTTAGNING

Kaarli Hambapolikliinik (Kaarli Tandkliniken) erbjuder mångsidiga högkvalitativa tandläkartjänster under ett tak. På kliniken arbetar förutom tandläkare även specialister med olika kvalifikationer som hjälper att hitta lösningen på de mest komplicerade problem. Kaarli Hambapolikliinik erbjuder högkvalitativa tjänster och flerårig efterbehandlingsservice. Som bekräftelse för detta innehar vi ISO 9001:2000 certifikat, som garanterar kunden ett gott resultat. Klinikens målsättning är friska och nöjda patienter, som får hjälp med att lösa sina tandproblem genom ett förtroende för tandläkaren och som gör att de gärna återkommer.

Tandläkartjänster, med resultat!



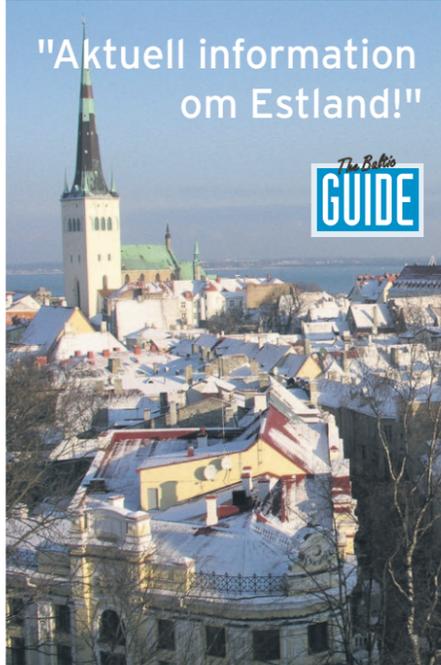
Tandläkare • Ambulatorisk ansikts- och käkkirurgi
Tandtekniskt laboratorium • Implantation • Proteser
Ortodonti • Estetisk tandvård



KAARLI
HAMBAPOLIKLIINIK

Toompuiestee 4 / 10142 Tallinn / Må-Fr 8-20 / Lö 10-15
Tfn. +372 611 9119 / info@khp.ee / www.khp.ee

"Aktuell information
om Estland!"



Centrum för främjande av
Estniskt handarbete
Kodukäsitöö OÜ
tfn. +372 6 604 772
www.folkart.ee

Många olika produkter för alla smaker!



Hemslöjdsutställning i
Estniska Hemslöjdsförbundets
Hus, Pikk 22, Tallinn

Hantverkscentrum, Pikk tn.15
Hantverkshuset, Pikk tn.22
försäljning, utställningar, arbetsrummen
Viru Centret, Viru väljak 4/6

Rentline
CAR RENTAL



En dag från 450 EEK
En vecka från 2.000 EEK

LEVERANS AV BIL TILL ÖNSKAD ADRESS!

+372 6601 055 +372 52 44612, rent@rentline.ee, www.rentline.ee

Underbart prisfall!

Erbjudandet gäller t.o.m. 20 januari

Tallinn: Ülemiste Keskus, De La Gardie kaubamaja, Norde Centrum, Lasnamäe Centrum, Järve Keskus, A&G Extra **Tartu:** Zeppelini Keskus, Eedeni Keskus
Jõhvi: Jewe Keskus; **Rakvere:** Krooni Keskus; **Kuressaare, Viljandi och Valga**



ESPRIT JACK & JONES VERO MODA edc O-N-L-Y SELECTED BROADWAY

Optiker och glasögonbutik med bra läge i Tallinn



mycket välkomna att besöka våra butiker:

OPTIKA
Tartu mnt. 1, Posthuset,
Viru centret, Tallinn
(tfn. +372 6 616 007)

stock optika STOCK OPTIKA
Tartu mnt. 18,
Mittmot varuhuset Stockmann,
Tallinn (tfn. +372 6 620 240)

SÄÄSTUOPTIKA



UOPTIKA SPARAR DU ALLTID!

+/- OPTIKA
Narvagatan 11D, WTC, Tallinn
(tfn. +372 6 261 336)

CONTINENTAL MODA Varuhuset Tallinna Kaubamaja och mittmot Stockmanns Varuhus på Tartugatan 18, Tallinn
Festkläder för damer i butiken Continental Moda

JANUARIERBJUDANDE FRÅN EESTI OPTIK

BÄGAR
- 50%
ELLER
GLAS
- 50%

I vilket fall
- så lönar det sig Kom in
och låt Dig övertygas



**FRAM TILL
SLUTET AV
JANUARI
STORT
URVAL**

PRESENTKORT

Rabatterna gäller enbart vid köp av bägar och glas tillsammans
01.-31.01.2008
Rabatt erhålles för köp av antingen bägar eller glas.

Våra affärer i Tallinn:

Pärnu mnt.68
Pärnu mnt.17
Pärnu mnt.238 Järve Selver
Väike-Karja 5
Tartu mnt.45
Kaubamaja 6
Sõpruse pst.213

Affärer i övriga Estland:

Pärnu: Hospitali 14
Pärnu: Rütli 47
Pärnu: Seedri 6
Kuressaare: Kohtu 1
Tartu: Rütli 10
Paide: Vee 3
Kärdla: Uus 3
Rapla: Tallinna mnt. 14
Rakvere: Tallinna mnt. 16
Jõhvi: Narva mnt. 5

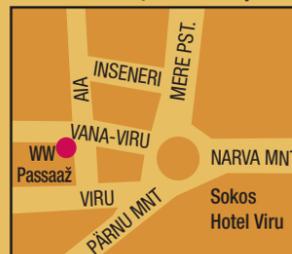
www.optika.ee

LIN! LINTYGER! VÄVAR

- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...



***BJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!**
Mycket stort urval till
mycket bra priser



Aia 3/Vana-Viru 10, på 2:a våningen i köpcentret WW Passaaz i centrala Tallinn

OBS! LIN ENDAST I WW PASSAAZ

RABATTKUPONG
Med den här kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

? Vilket café ska jag välja?

Ett kyligt Tallinn gör sig kanske bäst på något av stadens alla härliga caféer eller barer. Det finns en rad olika alternativ för alla smaker. Vad rekommenderar Tallinns besökare?

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON



✓ Baltzar, Stockholm:

Det trevligaste caféet jag besökt är Chocolaterie på Vene-gatan. Ett café med god hemmagjord choklad. Där kan man mysa, umgås och ha det trevligt. Det är lugnt och skönt där. Kan verkligen rekommendera deras chilichoklad. Man blir helt till sig!

✓ Johan-Anders, Norge:

Jag gillar sport och fotboll. Det finns massor av sportbarer i Tallinn och Molly Malone's mitt på Rådhusplatsen är min favorit. Här är det alltid bra med folk och en härlig stämning.



✓ Karl Filip, Avesta:

Jag har trallat runt lite överallt men gillade verkligen den lite dyrare loungen högst upp på Radisson SAS hotell nere i city. Utsikten var kanon och drinkarna smarriga. Dessutom tycker jag det var skoj att skämma bort sig själv för en smula.

✓ Jennie, Lerum:

Min favorit är Nimeta bar vid Suur-Karja gatan i gamla stan. På dagen kan man äta billigt och prata över en fika. Senare på kvällen kan man släppa loss och mingla med massor av roliga människor. Mycket turister men det gillar jag.



✓ Luke & David, Australien:

Vi föredrar Beer House. Stämningen där är oslagbar. De har ofta liveband, färsk god öl och bra mat. Beer House ligger nära Rådhusplatsen, vid Dunkri-gatan. Är man i Tallinn är Beer House nästan ett måste!

person



Lär dig matlagning bland husgeråd

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: ANNE-PII SAARE

I snart tio år har Anne-Pii Saare framgångsrikt drivit husgerådsbutiken Kiika kööki i Tallinn.

Anne-Pii är en sann affärskvinna med företagandet i blodet. Hon packade väskorna i Sverige redan 1989 och flyttade till Estland. Kiika kööki som hon driver är en blandning av svenska Cordon-Bleu, Magali och Duka. Dessutom arrangerar man mycket populära matlagningskurser i affären på kvällarna.

Hur är det att driva affärsverksamhet i Estland?

Det är rätt annorlunda än i Sverige, lite lättare och mindre byråkrati. Här finns ännu inga direkta regler för hur man ska bete sig.

Finns det skillnader i affärskultur i jämförelse med Sverige?

I Europa säger man att svenskar är väldigt rakt på sak. Men i Estland är man ännu mer rakt på sak. Men

man är kanske inte så "snäll" som i Sverige.

Kvinna och företagande – stöter du på problem?

Ibland. Speciellt äldre estniska män har svårt att förstå att jag sköter affärerna själv utan medhjälp av någon man.

Vem är era kunder?

När vi fanns på adressen Pikk 1 var 80 % turister. På nuvarande adressen Uus 28, är det 50 % turister och 50 % lokala. Vi har även många svenska och finska besökare. Kunder erbjuds kundkort för 50 EEK som gäller i 2 år och som ger 7 % rabatt på hela sortimentet.

Turister vill säkert ha estniska saker, säljer ni det?

Vi säljer estniskt glas, keramik och textil.

Har estniska, finska och svenska kunder olika smak?

Svenskar och finnar har i stort sett samma smak. Ester är inte så trendiga – men de börjar hinna ikapp. Ryssar har mycket annorlunda smak. Mer kitsch.

Vad är inne just nu?

Serviser med ovanliga former. Tre- och fyrkantiga, etc.

Varifrån kommer produkterna?

Från mest hela Europa, Sverige, Tyskland, Schweiz, Frankrike, England, Italien och Portugal.

Hur vet du vad som går hem?

Helt säkert vet man aldrig. Men vi följer mässtrenderna och vad kunderna efterfrågar. ■

Hjälp till självhjälp



Förlorat ditt pass kan Sveriges Ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. Krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medrese- som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i för närvarande på bl. a. följande ställen:

Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

Provisoriskt pass kostar 1140 SEK (cirka 1900 EEK) och tas ut kontant i lokal valuta. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje timme.

✓ Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, Öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

Handlingar

För att få ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling. Skulle det ha gått förlorat beställs ett nytt från Vägverket i Sverige, tfn. +46 771 141 516 (arbetstid må-fr). Intyget faxas till ambassaden, fax +372 6 405 694, för underskrift och stämpel. Om du inte äger fordonet som du kör krävs fullmakt.

Polis-Tallinn:

(Telefonkontor)

Tallinn, Tfn. +372 6 200/6 124 210.

Poliser:

Polisstationstjänst 110

✓ Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpoliserna eller på närmaste polisstation.

VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓ Från och med 1 januari 2007 ska fotot till körkortet vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljus får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

Sveriges ambassad

10500 55 Tallinn Tfn. +372 6 405 56 00, www.sweden.ee Öppettider: må-fr 08.30-17.00 (stängt 13-14). Vid brådskande finns jourhavande tjänsteman under helger.



Kontaktuppgifter:

✓ Svenska S:t Mikael församlingen, Rütli 9, 10130 Tallinn, Estland Tfn/fax: +372 644 1938 E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee www.stmikael.ee

✓ Svenska S:t Mikael församlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska.

Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikael församlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.

Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

Gudstjänster:

På svenska varje söndag kl 12.00
På estniska varje onsdag kl 18.00
På finska varje söndag kl 10.00
På tyska var 2 och 4 söndag kl 15.00

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6

TELL TARTU

Kom till Tartu!

VÄNLIG BETJÄNING

Vår utsträckta hand hjälper även med teater- och konsertbiljetter samt utflykter.

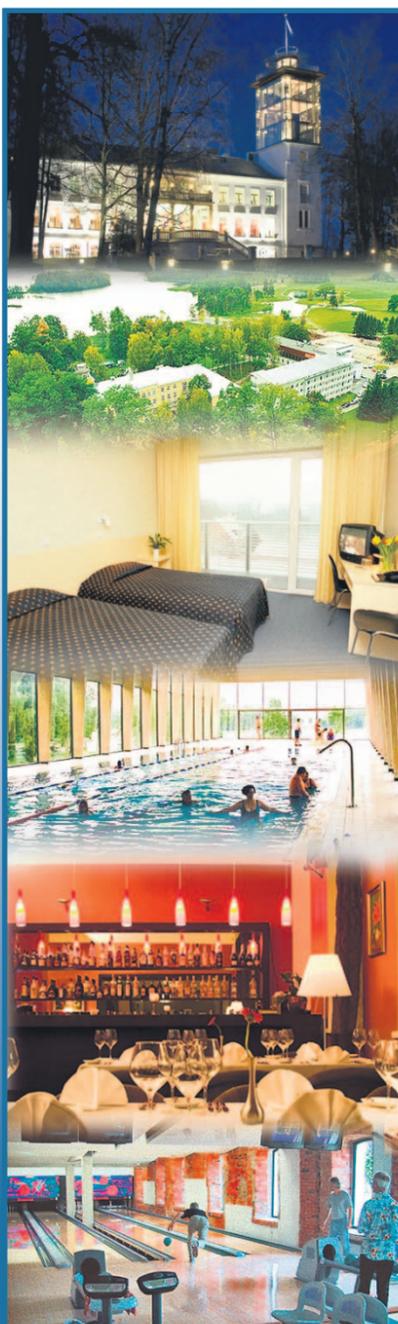
INKVARTERING, KONFERENSER

Myttsyga rum, alla med trådlös internet. Konferensrum för 30 personer. Helt nytt konferenscentrum öppnas i september.

RELAXAVDELNING

Stor relaxavdelning med massage, ansikts- och kroppsvård.

Soola 3, Tartu
Tfn. (+372) 7 314 300, fax (+372) 7 314 301
www.tartuhotell.ee, info@tartuhotell.ee



PÜHAJÄRVE SPA HOTEL

VÄLKOMMEN TILL PÜHAJÄRVE SPA HOTEL!

Välkommen på semester, avslappning eller seminarium oavsett om Du kommer ensam, med familjen, med vänner eller kollegor.

SPAPAKET FRÅN

599EEK

/ per person och natt.

I priset ingår:

inkvartering (sö - fr) i dubbelrum, frukost och lunch, tillträde till bastu och bassäng mellan 7-10 och gym mellan 8-10 samt två behandlingar.

Enkelrumstillägg 300 EEK

Puhajärve Spa Hotel

Puhajärve, Otepää
Tfn. +372 76 65 500, fax +372 76 65 501
www.pyhajarve.com

Hårvård

Kosmetik

Manikyr

Pedikyr

Konstnaglar

Solarium

Massage

Dayspa

Slappna av.... och Dina skönhetsdrömmar förverkligas



Vi välkomnar Dig till DeLaGardie gallerian,
4 våningen, i centrum av Tallinn!
Viru 13/15 Tallinn 10140 Tfn: +372 631 4749
info@dlg.ee www.dlg.ee
Må -Lö 10-20, Sö 10-17

DELAGARDIE
SKÖNHETSSALONGEN

hälsa&boende



METROPOL
ILUSALONG

**Vid köp av två
tjänster ges 15%
rabatt på baspriset
för båda**

Information och beställning:
Hotell Metropolis skönhetsalong,
Roseni 13,
tfn. +372 6674512,
+372 5088611,
e-mail: info@metropolisalong.ee,
www.metropolisalong.ee

Hårklippning, kvinnor

Hårklippning, män

Manikyr

Pedikyr

Massage

Ionic-Detox fotbad

*Erbjudandet gäller till och
med den 28 februari 2008 mot
uppvisande av The Baltic Guide
och bara om en och samma
person utnyttjar två tjänster

Stel nacke och rygg

TEXT: TOOMAS KABIN, FOTO: DE LA GARDIE

Dagens stillasittande arbete orsakar värk i leder. Kasta värktabletterna och njut av härlig massage i stället.

Det är allmänt bekant att de flesta människor i dag rör på sig alltför lite. Vem av oss har inte drabbats av stel nacke, ont i ryggen och värkande leder av stillasittande arbete. Läkare ordinerar minst en halvtimmes fysisk verksamhet per dag, detta är också en förutsättning om man vill gå ner i vikt genom ökad fettförbränning.

Massage förebygger och lindrar

Massage botar förvisso inte leder men det är förebyggande och lindrande. Massagemetoderna i kombination med olika naturtrogna preparat utvecklas ständigt och i Estland finns en gedigen kunskap och erfarenhet inom området. På de la Gardie's skönhetsalong mitt i Tallinn erbjuder man behandling med naturliga algpreparat för att komma till rätta med problemen.

Behandling av leder

Proceduren med Algoane, som till 100 % tillverkas av naturens egna alger och gyttja sker i tre faser, säger Ene Öismaa som är chef på salongen. Man inleder med en grundlig peeling som fuktar kroppen. Därefter anbringas Algoane på de delar av kroppen som skall behandlas, dvs är ömma och stela. Det kan röra sig om ryggen och skulderbladen, axlar, armar eller leder. Algoane verkar värmande. Den tillför kroppen mineraler, fettsyror och vitam-

ner. Efter Algoane-behandlingen smörjs kroppen in med krämer som ger tillbaka fukten och smidigheten. Behandlingen tar cirka en och en halv timme och efteråt märker man att lederna känns behagligt avslappnade och mjuka.

Rika Tegelman som är chef för de la Gardie's spa-avdelning säger att man för att uppnå bästa resultat egentligen bör ta en kur med sju till tio behandlingar. En behandling kostar 500 EEK, dvs cirka 300 SEK.

Be om råd

Många svenskar har upptäckt spa- och skönhetsbehandling i Estland. Det kan vara bra att veta att personalen i allmänhet är mycket välutbildad. Kosmetologer och massörer har ofta till del medicinsk utbildning och de kan ge råd när det gäller olika behandlingsformer. Massage är inte alltid tillrådligt vid vissa sjukdomar, ej heller alla kosmetiska behandlingar, det kan snarare skada än göra nytta.

Eftersom spa- och skönhetsvård är mycket populära är det tillrådligt att alltid beställa tid i förväg. ■

Var hittar man dem?

✓ De la Gardie, Mitt på Tallinns populäraste gågata Viru-gatan De la Gardie Centrum, fyra trappor. Tfn +372 6 314 749

Våra thailändska massörer får Din kropp och själ i balans och ger Dig ny energi.



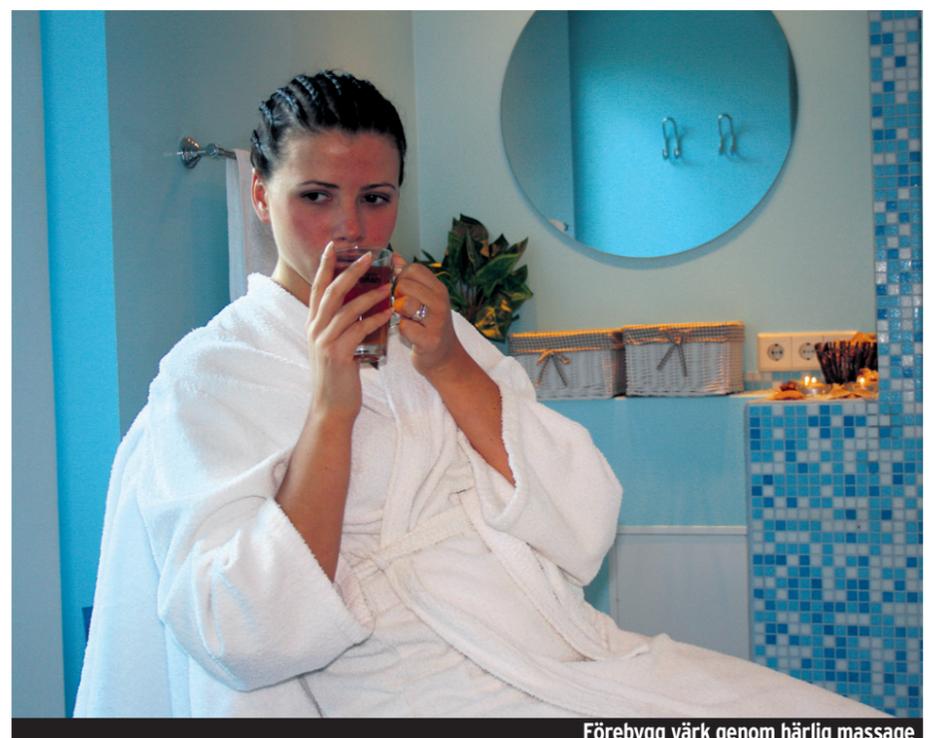
NYHET! Boka tid genom: www.orientalhouse.ee

Kalaranna 6 / Võrgu 10, Tallinn,
Må -Fr 10.00-21.00, Lö 10.00-18.00.
Söndag enligt överenskommelse.
Tfn. +372 56 457 627, +372 6 806 071

ORIENTAL HOUSE®
RELAXING STUDIO



The Baltic
GUIDE



Förebygg värk genom härlig massage



Nyhet!

Morgonbåten klockan 07.10 för sanna livsnjutare

En underbar nyhet för alla morgonpigga! Från och med den 21 december avgår Silja Europa varje dag från Värtahamnen i Stockholm. Klockan 07.10 för att vara exakt.

Detta härliga, lyxiga fartyg är ett av Europas största – och är fyllt av upplevelser som passar alla livsnjutare.

Börja din 23-timmarskryssning med en riktigt lång sittning i frukostbuffén.

Sen kan du njuta och lata dig i Silja Europa Sauna Beach, den stora pool- och bastuavdelningen med underbar utsikt och en trevlig bar.

Ät en riktigt god middag. Shoppa loss – det är billigt både i Taxfree-butiken och i trendshopen.

Om du vill kan du göra en dagskryssning istället. Då tar du Morgonbåten Silja Europa från Värtahamnen – byter till Silja Festival i Mariehamn och är sedan tillbaka i Stockholm igen samma kväll 18.15.

Silja Europa 23-
timmarskryssning
till Åbo

fr **25:-**

Båtresa, del i C4-hytt.
Kod: EUROPA

11 timmars
dagskryssning
till Mariehamn

fr **0:-**

Båtresa utan hytt.
Kod: EUROPA

Bokning: 08-22 21 40*

www.tallinksilja.se



*Serviceavg tillkommer, boka on-line så bjuder vi på den.
Prisex per person utvalda avgångar to m 14.2 2008.



St. Olav Hotel

■ Fyrstjärnigt hotell mitt i gamla stan.

■ 112 rum, varav tre juniorsviter och en svit. ■ Priser från 77 euro. ■ Ryskt kök med grillrestaurang. ■ Tre konferensrum, varav det största för upp till 100 personer. ■ Lai 5, Tallinn. Kartkod: Gamla stan G1.

Hotellnytt

TEXT: MIKKO SAVIKKO; FOTO: JAAK KADARIK OCH KARIN TOHVRI

Konkurrensen bland hotell i Tallinn är stor. Detta borde gynna besökaren. Sedan i somras har Tallinn fått ytterligare cirka 1100 nya hotellrum. Som gäst kan man välja allt från lyx till enklare varianter.

majutus



Hotell Bravo

■ Fräsch hotell i gamla stan, gratis parkering.

■ 27 rum. ■ Priser från 77 euro, rabatt för innehavare av ISIC-kort. ■ Saknar restaurang och konferensavdelning. ■ Aia 20, Tallinn. Kartkod F3.

Swissôtel Tallinn

■ Ansedda Swissôtel har öppnat ett femstjärnigt hotell i Tallinn.

■ 238 rum och sviter. ■ Priser från 140 euro. ■ Restaurang, café och lobbybar. ■ Två konferensrum och festvåning för 600. ■ Tornimäe 3, Tallinn. Kartkod B3.



Hotel Nordic Forum ■ Fyrstjärnigt hotell i centrum.

■ 267 rum varav 10 Double de Lux och 8 sviter. ■ Priser från 70 euro. ■ Restaurang med plats för 152 gäster ■ Sex konferensrum, varav det största rymmer 200. ■ Viru väljak 2A, Tallinn. Kartkod B2.

Hotell Dorpat ■ Tartus största hotell intill floden Emajõgi.

■ 200 rum inklusive business class. ■ Priser från 55 euro. ■ Restaurang för upp till 110 gäster. ■ Ligger intill södra Estlands största konferenscentrum (öppnas 2008). ■ Soola 6, Tartu. Kartkod C2.



Hotel Telegraaf

■ Elegant hotell som tillhör Small Luxury Hotels, inrymt i den pam-piga före detta telegrafstationen från 1800-talet.

■ 86 rum i olika kategorier inklusive sviter. ■ Priser från och med 165 euro. ■ Fransk-rysk restaurang Tchaikovsky med lobbybar. ■ Konferensrum för 50. ■ Vene 6, Tallinn. Kartkod Gamla stan H2.



Hotell Euroopa ■ Alldeles i hamnområdet.

■ 185 rum varav 10 sviter och 41 business class. ■ Priser från 120 euro. ■ Restaurang Olive med lobbybar. ■ Sex konferensrum, varav det största rymmer 250. ■ Paadi 5, Tallinn. Kartkod A3.



Estonia

(Estonia)
Tallinn, +372 6 214,
+372 6 679 550

21, Tallinn,
+372 6 442 0650,
www.endla.ee

g

(Estonia)

Weizenbergi 37, Tallinn

Merata Baltica stråkvartetten Eufonia (Lettland/Ryssland)
Kvartett Anna-Liisa Rodny (fiol), Henryd Varema (cello), Stenmann (piano)
Musikakademin

Dramatiska teatern

(Draamateater) Pärnu mnt. 5, Tallinn, Tfn. +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Kartkod I2

Estniska Dockteatern

(Eesti Nukuteater) Lai 1, Tallinn, Tfn. +372 6 679 550

Ryska teatern

(Vene teater) Vabaduse väljak 5, Tallinn, Tfn. +372 6 114 962, www.veneteater.ee

Endla

Keskväljak 1, Pärnu, Tfn. +372 442 0650, www.endla.ee

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, Tfn. +372 7 440 100, www.vanemuine.ee

6.1.	17	Rigoletto
9.1.	19	Hoffmanns äventyr
10.1.	19	Chess
11.1.	19	Chess
15.1.	19	Chess
16.1.	19	Rigoletto
19.1.	19	Giselle
31.1.	19	Onegin



Konsertsalen Estonia

(Estonia kontserdisaal) Estonia pst. 4, Tallinn

6.1.	15	Pärnu Stadsorkester, blandköreerna Cantus och Noorus
10.1.	19	The Real Group (Sverige)
16.1.	19	Kontsert Jazz – Lembit Saarsalu trio
20.1.	17	Huun-Huur-Tu (Mongoliet)
25.1.	19	Porträtt av Pjotr Tjajkovskj – Estlands Statliga Symfoniorkester, dirigent Toomas Vavilov
30.1.	19	Valdis Muktupāvels (vokal, folkmusikinstrument, Lettland)

Nigulistekyrkan

(Niguliste kirik) Niguliste 3, Tallinn. Kartkod H1

4.1.	19	Orthodox Singers
25.1.	19	Przemyslaw Kapitula (orgel, Polen)

Tallinns Rådhus

(Tallinna Raekoda) Raekoja plats, Tallinn. Kartkod B2

19.1.	18	Vocalissimo – Kristjan Möisnik
26.1.	18	Jussi Makkonen (cello, Finland), Rait Karm (piano)

Kontserthuset i Pärnu

(Pärnu Kontserdimaja) Aida 4, Pärnu, www.concert.ee

5.1.	19	Pärnu Stadsorkester, blandköreerna Cantus och Noorus
10.1.	19	Kremerata Baltica stråkvartetten Eufonia (Lettland/Ryssland)
13.1.	17	The Real Group (Sverige)
19.1.	19	Huun-Huur-Tu (Mongoliet)
26.1.	19	Przemyslaw Kapitula (orgel, Polen)
31.1.	19	Valdis Muktupāvels (vokal, folkmusikinstrument, Lettland)

Konserthuset i Jõhvi

(Jõhvi kontserdimaja) Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

11.1.	19	The Real Group (Sverige)
17.1.	19	Musicalmusik ur Memory 2008
18.1.	19	Huun-Huur-Tu (Mongoliet)
26.1.	17	Porträtt av Pjotr Tjajkovskj – Estlands Statliga Symfoniorkester, dirigent Toomas Vavilov

Vanemuise teaterns konsertsal

(Vanemuise kontserdimaja) Vanemuise 6, Tartu, www.concert.ee Kartkod B2 (Tartu och södra Estland)

9.1.	19	Kremerata Baltica stråkvartetten Eufonia (Lettland/Ryssland)
12.1.	19	The Real Group (Sverige)
17.1.	19	Huun-Huur-Tu (Mongoliet)
24.1.	19	Porträtt av Pjotr Tjajkovskj – Estlands Statliga Symfoniorkester, dirigent Toomas Vavilov
30.1.	19	Barockmusikfestivalens premiär

gallerier/museer

Museum

(Valge 1)
+372 6 214, +372 6 679 550
Kassakistan Metafor och Myt 2.2008 Ljusets trädgård.
3.2008 Joan Miró

le museum

(Museum) Toompea 8, Tallinn, +372 6 214, +372 6 679 550. Kartkod B1
Ställning: Det ockuperade Estland 1991 (video-, ljud- och bild-)

museum

(Museum) n. Permanentutställning: Johan Rauds verk

cu museum

(Museum) Tallinn. Kartkod B1

Permanentutställning: konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler)

Niguliste museum,

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2

Permanentutställning: Kyrkonst från 1300–1900-talet, kyrksilver 1.1.2007–31.12.2010 Medeltida konst

Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4

Permanentutställning: Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt 16.6.2007–20.4.2008 Mikkeli Museum 10

Kadrioru loss

(Kadriorg-slottet) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn. +372 6 066 400. Kartkod A4

Permanentutställning: måleri från 1500–1900-talet, skulptur från 1700–1900-talet 22.9.2007–20.1.2008 Maarjamaa rokokoo. Gottlieb Welte

Dominiiklaste klooster

(Dominikanska klostret) Vene 16, Tallinn. Kartkod B2

Rundvandringar i fackelsken

Eesti Loodusmuuseum

(Estlands Naturmuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G

Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum

(Estlands Designmuseum) Lai 17, Tallinn. Kartkod 1G

Rotermanni soolaladu

(Rottermanns saltförråd) Ahtri 2, Tallinn, öppet 1.10–18.5, on–sö 11–18, 19.5–30.9, on–fr 12–20, lö–sö 11–18, gratis inträde sista fredagen varje månad.

Ammende Villa

Mere pst. 7, Pärnu 30.11.–31.1.08 Utställning och försäljning av verk av Jüri Ristna

nattklubbar och levande musik

Seduction Discotheque

Viru Keskus, Viru väljak 6, Tallinn, öppet on–lö 22–04

Beer House

Dunkri 5, Tallinn, öppet må–to 10–24, fr–lö 10–04, sö 10–24. Varje fredag och lördag de bästa estniska banden och DJ:s.

Cafe Amigo

Viru väljak 4, Tallinn, öppet sö–to 21–04, fr–lö 21–05. www.amigo.ee. Levande musik varje dag.



gallerier

Galerii Magnon

Vene 19, Tallinn, tfn. +372 6 464 115, öppet ti–fr 11–18, lö 11–16.

008 – Moodne Valgustus

Rävala pst. 7, Tallinn, öppet må–fr 9–18.

24h galerii

Öppet 24 h, Tallinn.

A-Galerii

Hobusepea 8, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö 11–16.

Allee

Pikk 30, Tallinn, öppet må–fr 10–17, lö 11–15.

Deco Galerii

Koidula 12A, Tallinn, öppet ti–fr 12–18, lö 12–16.

Draakoni Galerii

Pikk 18, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö 10–17.

Fotokelder Lee (fotokällaren)

Raekoja 4/6, Tallinn, öppet to–ti 10.30–17.30.

Galerii-G

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö 11–15.

Galerii Molen

Viru 19, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö 10–17.

Nimega Baar

Suur-Karja 13, Tallinn, öppet må–to 11–22, fr–lö 11–04, sö 12–02. On–lö uppträder DJ:s.

Sossi klubi

Tartu mnt. 82, Tallinn, öppet to–lö 20–03. Levande musik

O'Malleys

Viru 24, Tallinn, öppet må–to 9–24, fr–lö 8.30–24. Fr–lö levande musik, må–sö karaoke.

Molly Malones

Raekoja plats, Tallinn, öppet må–sö 10–03. Levande musik under helger.

Püssirohukelder

(Krutkällaren), www.pyss.ee Lossi 28, Tartu, öppet må–to 12–02, fr–lö 12–03, sö 12–24. Karaoke varje måndag, ti–to house band, fr–lö olika estniska band.

Nattklubben Diva

www.nightclubdiva.com Raekoja 8, Kuresaare, öppet on–lö 22–04. Olika DJ:s uppträder.

övriga evenemang

Tallinn (www.tallinn.ee)

Pärnu (www.parnu.ee)

Kuressaare (www.kuressaare.ee)

Tartu (www.kultuuriaken.tartu.ee)

Haapsalu (www.haapsalu.ee)

Haus Galerii

Uus 17, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö 11–16.

Hobusepea galerii

Hobusepea 2, Tallinn, öppet on–må 10–18.

Kastellaanimaja galerii

Roheline aas 3, Tallinn, öppet on–må 12–19.

Kunstihoone galerii

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet on–må 12–18.

La Galeria Passage

Narva mnt. 15, Tallinn, öppet må–fr 10–19, lö 11–16.

Linnagalerii (Stadsgallerian)

Harju 13, Tallinn, öppet on–må 12–18.

Lühikese Jala Galerii

Lühike jalg 6, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö–sö 10–17.

Müürigalerii

Müürivahe 20, Tallinn, öppet må–fr 10–18.30, lö 10–17.

Myy Art Galerii

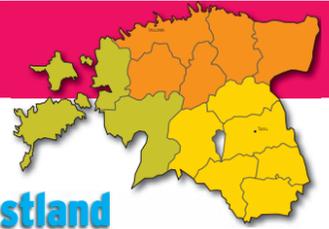
Müürivahe 36, Tallinn, öppet må–fr 10–18, lö 10–17.

Õpetajate Maja galerii

Raekoja plats 14, Tallinn, öppet må–sö 11–18.

nyh
när var hur

Diverse information



Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR

Yta: 45 277 km²
Längd öst-väst: 350 km
Längd norr-söder: 240 km
Skog: 48% av totalytan
Öar: 1521 (största ön Ösel eller Saaremaa på svenska, 2 922 km²)
Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555 km², varav 1 529 km² tillhör Estland)
Största berget: Suur Munamägi, 318 m
Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

TID

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

SPRÅK

Officiellt språk är estniska
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

PENGAR

Valutan heter **Eesti kroon**
Förkortning - **EEK**
I omlopp sedan 20.06.1992
Sedelvalörer 1, 2, 5, 10, 25, 50, 100 och 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. 1 kroon = hundra sent.
Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK -1,71 EEK. Eesti kroon är bundet till euron genom kursen 1 EUR -15,65 EEK

BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)
ester - 67,9%
ryssar - 25,6%
ukrainare - 2,1%
övrige - 4,4 %

TRO

Luthersk, Ortodox

Palun	Var så god
Aitäh, tänan	Tack
Palun vabandust	Förlåt, ursäkt
Tere, tervist	Goddag, hej
Tere hommikust	God morgon
Tere päevast	God dag
Tere õhtust	God kväll
Head ööd	God natt
Nägemist, head aega	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat	Allt gott
Head reisi	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu	Smaklig måltid
Terviseks	Skål
Kui palju see maksab?	Vad kostar det?
Kas teil on?	Har ni?

Kus on?	Var ligger.....?
Mis see on?	Vad är det?
Mida see tähendab?	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate?	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb?	Hur mår Du/Ni?
Pole viga	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on?	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt?	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt?	engelska/finska/tyska?

LARMNUMMER

Polis 110
SOS alarm 112
Brandkåren 112
Ambulans 112
Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA

Till, från och inom Estland
För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

TRAFIK

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsväghastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg. Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid vägkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiletter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkort accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



nyh
när var hur

fartyg / flyg 1/2008

Fartygens tidtabeller

Stockholm - Tallinn

Dagligen
Avgång Stockholm 18.00
Ankomst Tallinn 10.00

Tallinn - Stockholm

Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

Fartyg:
Victoria och Romantika
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)
D-terminal, bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:
Frihamnterminalen, bokning tfn. +46 8 666 6001.
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

Kapellskär - Paldiski

Dagligen
Från Kapellskär 22.45
Till Paldiski 09.30

Paldiski - Kapellskär

Dagligen
Från Paldiski 12.00
Till Kapellskär 21.30

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare och MS Güte. Fartygen befordrar även passagerare men i begränsat antal.

MS Güte seglar med oregelbunden tidtabell

AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1675
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee



Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:
AS Saaremaa Laevakompanii, tfn. +372 45 244 44, fax +372 45 243 73, e-mail: broneerimine@laevakompanii.ee, www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm - Tallinn - Stockholm

Upp till sex gånger dagligen med Estonian Air, SAS och FlyNordic. Fly Nordic flyger enbart sommardid

Göteborg - Tallinn

Dagligen utom lördagar, City Airlines

Tallinn - Köpenhamn

Tre dagliga turer med Estonian Air

Estonian Air

Lennujaama tee 13, Tallinn, tfn. +372 6 401 160, kassa: Vabaduse väljak 10, Tallinn, tfn. +372 6 313 302.

FlyNordic

Bokning och Kundtjänst: tfn +46 8 528 06 820, www.flynordic.com

Tallinn - Oslo

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian

Tallinn - Helsingfors

Upp till elva gånger dagligen

Stockholm - Kuressaare/Ösel

Estonian Air, torsdagar och söndagar

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

På grund av byggarbeten på Tallinns flygplats ombuds alla passagerare att checka in minst 90 minuter före avgång. Kapaciteten är fram till sommaren 2008 delvis starkt begränsad i terminalen.

Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat

EU land för eget bruk

☛ SPRITDRYCKER 10 LITER

☛ MELLANPRODUKTER (T.E.X. STARKVIN) 20 LITER

☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)

☛ ÖL 110 LITER

DEFINITIONER

Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.
Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.

Källa: sammanfattning från www.tullverket.se

Bilister-glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida www.tallink.se. Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmor bort reglerna.

The Baltic
GUIDE



Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon..... fax.....

Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumeration (12 nummer) för endast 269 SEK. Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.

Karta över Gamla Stan



INFORMATION

Information ■ 0 B3

sepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777,
8. Öppet 1.9.–30.4. må–fr 9–17,
l.

ationskontor på Viru Centrum
ändigt stigande antalet besökare i Tallinn
ättre och mer turistinformation. Tallinns stad
or i gamla stan på hörnet av Niguliste och
a, ett stenkast från rådhusplatsen.
kontor öppnats i Viru Centrum.
turistinformationskontoret av
are från 150 länder.
toret 176.000 förfrågningar,
i jämförelse med tidigare år.
åkningarna gällde transport,
andel, sevärigheter och evenemang.
besökarna var utlänningar,
a finner, svenskar och britter.

Tallinn Card kan köpas på följande ställen:

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

✓ Så här använder du kartkoderna

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.

- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

Inkvartering

11 H2

72 6000 600,
hotel.com,
n. Femstjärnigt lyxho-
Reception och rums-
fordiskt garage, SPA
och konferensservice.

el Tallinn ■ 2 B1

nn, tfn. +372 6 677 006,
x +372 6 677 001,
meritonhotels.com,
m.
Tallinn är ett fyrstjär-
i anslutning till
ar konferensrum,
affe restaurangen Le
moiselle.

Card 48h

BRÄDE OCH
L NÄSTAN 100
RAKTIONER

nncard.ee

Hotel ■ 3 E2

2 6 677 007,
il: oldtown@meriton-
n.ee. I direkt anslut-
n nära hamnen fina-
ga hotell. Lugn miljö
ersonal. Butiker och

4 B2

inn, tfn.
72 6 407 299,
x-hotels.com,
m
n Gamla Stan.

5 A3

72 6 699 777,
mail: info@euroopa.ee,
fyrstjärnigt hotell i
anni kvarteret – nära
st avstånd till gamla
eleganta rum, luft-
ar, internetuppkopp-
avsinspirerad res-
ferensavdelning,
ad parkering.

6 E3

tn: +372 6306 301,
ershotel.com,
.com.
i gamla stan i Tallinn.
ervice 24 timmar,
ensservice.

12

ja 2, Tallinn,
x +372 6 999 710,
hotel.ee, www.barons.ee
i gammalt bankpa-
arons ligger mitt i
g Margarita, vinkälla-
obbybar, konferens-

Hotell Olevi Residents ■ 8 F2

Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650,
e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee
Hotellet ligger nära St Olai kyrkan mitt i
gamla stan i Tallinn. Hamen och järnvägs-
stationen på promenadavstånd.

Hotell St. Olav ■ 9 G1

Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail:
olav@olav.ee, www.olav.ee. Nytt hotell med
historisk miljö i Tallinns måleriska gamla
centrum. 120 rum, inklusive specialanpas-
sade för handikappade och allergiker. Rysk
restaurang med plats för 250 gäster.

Hotell Stroomi

Randla 11, Tallinn, tfn. +372 6 304 200,
fax +372 6 304 500, e-mail:
stroomi@stroomi.ee, www.stroomi.ee.
Bekvämt 2 stjärnigt hotell i ett lugnt
område i Tallinn, endast 250 meter från
stranden. Hotellet har 137 rum med plats
för 250 gäster.

mat och dryck

Restauranger

Restaurang Oliver ■ 1 H2

Viru 3, Tallinn, tfn. +372 6 307 898,
e-mail: viru3oliver@hotmail.ee, www.oliver.ee.
Probably the best steaks in town.

Grillen Tre Grodor ■ 2 H2

Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn, tfn. +372 6 466 900.
Öppet 12–23. I hjärtat av Gamla Stan
tillagas delikatesser framför dina ögon.

Restaurang Dominic ■ 3 H2

Vene 10, Tallinn +372 6410 400, e-mail:
dominic@restoran.ee, www.restoran.ee
Elegant och ombonat restaurang för
alla ålskare av det europeiska köket.
Italiensk inspirerad kaféavdelning och
fransk inspirerad a' la carte avdelning.

Kuldse Notsu Körts ■ 4 H1

Dunkri 8, Tallinn, tfn. +372 6 286 567,
www.notsu.ee. Traditionella estniska
maträtter. Centralt läge i Gamla Stan.
Endast 75 steg från Rådhusorget.
Öppet dagligen 12–24.

Restaurang Turg ■ 5 H1

Rüütli 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456,
e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee.
Öppet varje dag 12–23. Ny internationell
restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker
inredning och god service. Utmärkta
priser samt hög kvalitet.

Restaurang Meriton Grand Hotel

Tallinn ■ 6 B1
Toompüestee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105,
www.restorankadriorg.ee. Öppet: Dagligen
om sönadag 12–24, söndag 13–18.
Kittla smaklökarna och upplev det trendiga
italienska köket tillsammans med en riklig
värld av viner. Smaka på kött och fisk från
den öppna lavagrillen. Även pasta, risotto,
italiensk salami och parmaskinka. Fredag –
söndag färsk ostströ på meny! Vår vänli-
ga betjäning garanterar bästa smakupple-
velser i varm hemmiljö.

Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2

Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887,
e-mail: info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee.
Öppet dagligen 12–24. Vår vänliga personal,
jazzmusiken och ständigt nya konstupplä-
ningar bidrar till stämningen. Vårt estnisk-
ryska kokteam garanterar härliga

Clazz ■ 8 H2

Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn,
tn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee,
www.clazz.ee. Öppet dagligen 11–03.
Internationellt inredd restaurang för
mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt
emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med
de bästa pärlorna från det europeiska
köket. Fräscha drinkar, härlig stämning,
jazz och blues.

Restaurang-Café Fahle ■ 9 C4

Tartu mnt 84a, Tallinn (mittemot Sikupilli
Shopping Centrum), tfn +372 6 030 588,
e-mail: fahle@tuleveski.ee,
www.fahlerestoran.ee. Kafé-avdelningen
är öppen må–fr 9–24, lö 10–24, sö 10–22.
Restaurangen är öppen 19–24. Vi välkomnar
alla gourmeer till restaurang och café Fahle.
Chefskokken Martin Koppels menyer är
mästerliga. Fiskrätterna är speciellt upp-
märksammade.

Restaurang-Café TAO ■ 10 B3

Tornimäe 3 (Tornimäe Ärikeskus, första
våningen), Tallinn, tfn. +372 6 164 407,
fax +372 6 164 409, e-mail: info@cafetao.ee,
www.cafetao.ee. Vardagar lunchbuffé
mellan 12–16. Öppet må–fr 8–24, lö–sö
10–24. Café Tao erbjuder orientaliskt kök i
modern interiör. Restaurang-café, med
läcker Sushi som tillverkas på platsen.
Förutom den orientaliska a la carte meny
erbjuder vi frukost.

Silk Sushi Restoran ■ 11 H1

Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 648 4625,
e-mail: info@silk.ee, www.silk.ee. Öppet dagli-
gen 12–24. Modern och elegant restaurang
mitt i Tallinn. Ett av de populärare ställena
för Tallinnbor och turister med hälsosamma
japanska och europeiska rätter. Stort urval
sushirätter – havets delikatesser, lokalt kött,
grönsaker – allt tillagat på asiatiskt vis. Till
sushirätterna passar japanskt öl och exotisk
plommonvin alldeles speciellt.

Silk Sushi Bar ■ 12 B3

Narva mnt. 15, Tallinn, tfn. +372 661 6099,
e-mail: info@silk.ee, www.silk.ee.
Öppet dagligen 11–23.
Silk Sushi Bar – ny och modern sushibar
nära Kadriorg-parken. Mysig miljö, bra bet-
jäning och ett riktigt urval japanska och
europeiska rätter är en garanti för roman-
tiska och trevliga möten. Affärsluncher
måndag – fredag passande för affärspar-
ners eller kollegor. Varför inte börja dagen
med en smaglig frukost hos oss? Högsta
kvalitet i mysig och elegant miljö.

Restaurang Kadriorg ■ 13 A4

Weizenbergi 18, Tallinn, tfn. +372 6013 636,
e-mail: info@restorankadriorg.ee,
www.restorankadriorg.ee. Öppet: Dagligen
om sönadag 12–24, söndag 13–18.
Kittla smaklökarna och upplev det trendiga
italienska köket tillsammans med en riklig
värld av viner. Smaka på kött och fisk från
den öppna lavagrillen. Även pasta, risotto,
italiensk salami och parmaskinka. Fredag –
söndag färsk ostströ på meny! Vår vänli-
ga betjäning garanterar bästa smakupple-
velser i varm hemmiljö.

Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2

Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887,
e-mail: info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee.
Öppet dagligen 12–24. Vår vänliga personal,
jazzmusiken och ständigt nya konstupplä-
ningar bidrar till stämningen. Vårt estnisk-
ryska kokteam garanterar härliga



Inkvartering

- Hotell Telegraaf ■ 1 H2
- Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
- Hotell Kolm Öde ■ 6 E3
- Hotell Barons ■ 7 I2
- Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
- Hotell St. Olav ■ 9 G1

Mat och dryck

- Restaurang Oliver ■ 1 H2
- Grillen Tre Grodor ■ 2 H2
- Restaurang Dominic ■ 3 H2
- Kuldse Notsu Körts ■ 4 H1
- Restaurang Turg ■ 5 H1
- Grillhaus Daube ■ 7 I-1

Clazz ■ 8 H2

- Silk Sushi Restoran ■ 11 H1
- Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2
- Restaurang Pegasus ■ 15 I-1
- Restaurang Moskva ■ 18 J1
- Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
- H.H.Rüütel ■ 20 I-1
- Restaurang Peppersack ■ 21 H2
- Restaurang Maikrahv ■ 22 H1
- Restaurang Tchaikovsky ■ 23 H2
- Restaurang Kolm Öde ■ 24 E3
- Troika – rysk restaurang ■ 30 H2
- Kafé Eisebet ■ 41 H2
- Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
- Arizona Saloon ■ 50 H2
- Pizza Americana ■ 60 J1
- Café Angels & Gay Club ■ 75 I-2

Shopping

- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45
- H2, G1, G2
- Vivian Vau ■ 48 H1

Skönhet och hälsa

- Reval Optika ■ 22 G3
- DeLaGardie Skönhetsalong ■ 8 H3

Övriga tjänster

- Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
- Kiek in de Kök ■ 2 J1
- Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
- Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
- Niguliste museum ■ 8 I-1

matupplevelser. Välkommen in och njut av
den nutida gamla stan!

Restaurang Pegasus ■ 15 I-1

Harju 1, Tallinn, Tfn +372 6 314 040,
e-mail: pegasus@restoranpegasus.ee,
www.restoranpegasus.ee. Restaurang
Pegasus har fyra gånger hedrats med
Estniska Gastronomiska Sällskapets högsta
utmärkelse Silverskeden: Bästa restaurang
i Estland, Bästa restaurang i Tallinn, Bästa
kock i Estland och Bästa affärslunchen.
Frukost med nybakade konditorivaror från
och med klockan åtta, fördelaktiga lun-
cherbidandanden, kosmopolitiska a la carte-
menyer; avslappande lördagskvällar med
live jazzmusik.
Öppet: Må–fr 08–24, lö 09–02, sö 10–23.

TGI Friday's ■ 16 B2

Aia 3, Tallinn, tfn. +372 6 271 242,
e-mail: tgifridays@rosinter.ee,
www.rosinter.ee

Populära TGI Friday's finns nu i Tallinn!
Matstället i gamla stan i med snabb och
vänlig betjäning. Klassiska amerikanska
rätter från hamburgare till stora biffar. TGI
Friday's drinklista är en av stans bästa.

il Patio ■ 17 B2

Aia 3, Tallinn, tfn. +372 6 271 244,
e-mail: ilpatio@rosinter.ee,
www.rosinter.ee. Ny italiensk restaurang
i gamla stan i Tallinn. Speciellt känt för
sitt stora och intressanta urval pizzor.

Restaurang Moskva ■ 18 J1

Vabaduse väljak 10, Tallinn,
tn +372 6 404 694, e-mail: moskva@mos-
kva.ee, www.moskva.ee. Tallinns bästa
mötesplats vid Frihetstorget. Inne-
ställe för alla framgångsrika och trendiga sedan 1947.

Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2

Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650,
e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee

Den fascinerande matsalen med tre olika
salar och stilarter erbjuder smakupplevel-
ser även för de mest kräsna kunderna.

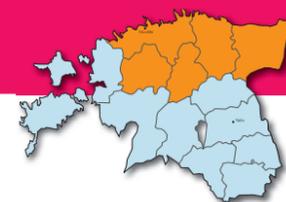
Medeltida

H.H. Rüütel ■ 20 I-1
Rüütli 4, Tallinn, Medeltida restaurang
i Gamla Staden, tfn./fax +372 6 464 157,
e-post: hhruutel@hhruutel.ee,
www.hhruutel.ee. Öppet varje dag 11–.
Romantisk källarrestaurang i Gamla Stan.

Restaurang Peppersack ■ 21 H2

Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn,
tn. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947,
e-mail: peppersack@peppersack.ee,
www.peppersack.ee. Öppet 11–24.
Här kan man njuta av god mat förmånligt
i historisk miljö. Äkta svärdfäktning
fredag och lördag kväll!

TALLINN OCH NORRA ESTLAND



h
hur

shv ■ 22 H1
n, tfn. +372 6 314 227,
mail:
www.maikrahv.ee,
Restaurangen där
enas med dagens
å de bästa läckerhe-
kök och på traditio-
er.

ovsky ■ 23 H2

6000 610,
elegraafhotel.com,
m.
ll Telegraaf i gamla
passad 1700-tals meny.

Öde ■ 24 E3

tfn: +372 6306 301,
ershotel.com,
.com.
ll Kolm Öde i gamla
ang och vinbar av
sk stil, utomhuster-
rivata mottagningar

ik
aurang

n, tfn. +372 6 276 245,
a.ee, www.troika.ee.
k, nästintill gåtfull
urangen och måste
inredningen och
h känna som om du
ven av Tolstoj. Brett
g och förvånansvärt

H2

n, tfn. +372 6 466 998,
pet 8-20,
eppersack.ee,
gnsvarma bullar
morgonen.

e ■ 42 B1, E2

nn (Meriton Grand
2 6 677 150,
Öppet varje dag 7-22.
on Old Town Hotel),
w.meritonhotels.com.
Meriton hotellens
der konditorivaror
: kakor, tårter,
smörgåsar.

50 H2

storget), Tallinn,
Öppet från tidigt
på natten. När hun-
kar. Vilda västern
betjning. Opasser-
ant! Kolla dagens spe-
aloon.ee.
!!

60 J1

ppet 11.30-
las för pizza,
velse. Väj mellan
ericana-pizzor,
vå vuxna, eller
en även för
la stan.

Club ■ 75 I2

72 6 416 880,
éet öppet dagligen:

må-on 12:00-02:00, to-fr 12:00-..., lö
14:00-..., sö 14:00-01:00. Klubben öppen:
to-lö 23:00-... Angel Cafe & Gay Club -
Tallinns hetaste mötesplats! Tallinns bästa
fester, drinkar och mat med änglars heliga
touch, på Tallinns hetaste gata mitt i gamla
stan. På Angel finns inga främlingar- bara
vänner som ännu inte träffats!

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Skönhetssalong Helena2 ■ 2 A2
Sadama 6, Tallinn Sadamarket, B avdelning,
första våningen. Tfn. +372 6 614 685,
öppet dagligen 8-19. Herr- och damfrisör,
hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr,
massage, kosmetolog, makeup, piercing,
solarium, konstnaglar.

SPA & Massage Center Thailand ■ 3 A3
Uus-Sadama 25 (enbart 50 meter från D
terminalen), Tallinn, tfn. +372 631 82 88,
e-mail: info@thaihand.ee, www.thaihand.ee.
Öppet dagligen 10-21. Din kropp väntar på
mer än 14 typer österländsk massagebe-
handling. Thailandsk massage utförs av
professionell thailandsk massör. Sola häls-
osamt i vår helautomatiska spray-solarie-
hytt. Rabatt för stamgäster.

Skönhetssalongen Spotlight ■ 5 B3
Tina 18, Tallinn. 6 441 133, e-mail:
info@spotlight.ee, www.spotlight.ee.
Frisör, kosmetik, nageltekniker, manikyr,
pedikyr, massage, make up, hårförlängning,
depilation, paraffinbehandling, permanen-
ta ögonfransar. Kinesisk och thai-massage
på förhandsbeställning av vår kinesiska
massör James. Öppet må-fr 9-20, lö 10-18.

**Thailandsk massagestudio Oriental
House ■ 7 A2**
Kalaranna 6 / Võroja 10, Tallinn,
tfn. +372 56 457 627, +372 6 8060 71,
e-mail: orientalthouse@orientalthouse.ee,
www.orientalthouse.ee.
Må-fr 10-21, lö 10-18. Thailandsk
massage får Din kropp och själ i
balans och ger Dig ny energi.

DeLaGardie Skönhetssalong ■ 8 H3
Viru 13/15, Tallinn, tfn. +372 631 4749,
e-mail: info@dlg.ee, www.dlg.ee,
öppet: må-lö 10-20, sö 10-17.
Skönhetssalong med stort urval tjänster i
centrum av Tallinn. DeLaGardie gallerian, 4
våningen. Hårvård, kosmetik, manikyr,
pedikyr, konstnaglar, solarium, massage och
dayspa. Tidsbeställning, upp till fem perso-
ner samtidigt.

Hotell Metropolis Skönhetssalong ■ 9 A2
Roseni 13, tfn. +372 6 674 512, +372 50 886 11,
e-mail: info@metropolisalong.ee,
www.metropolisalong.ee.
Elegant och ombonad skönhetssalong,
första våningen på Hotell Metropol.
Hårvård, hårförlängning, manikyr, pedikyr,
konstnaglar, massage, make-up, ionic-de-
tox fotbad. Betala gärna med kort. Gratis
kundparkering.

Optiker

Säästuoptika ■ 21 B2
Narva mnt. 1, Tallinn, Posthusets
första vän., tfn. +372 6 616 007.
Optika Piritas i TOP SPA hotellet
Regati pst. 1, Tallinn, +372 6 396 600,
Optika Viimsi i polikliniken, Randvere
tee 11, Harjumaa, tfn. +372 6 061 031.
Ögonläkare. Hos Säästuoptika sparar
du alltid!

Reval Optika ■ 22 A2, B2, G3
Narva mnt. 2, Tallinn, tfn. +372 6 601 679,
Mere pst. 8, Tallinn, tfn. +372 6 444 447,
Aia 7, Tallinn, tfn. +372 6 444 448.
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.
Ögon läkare, synkontroll, stort
sortiment bågar, förmånliga priser.

+Optika ■ 23 B3
Narva mnt. 11D, Tallinn, (WTC huset),
tfn. +372 6 261 336, öppet må-fr 10-18.
Vi finns på 10 minuters promenadavstånd
från hamnen, 5 minuter från Hotell Viru.
Vänlig service. Alltid bra priser!

Stockoptika ■ 24 B3
Endla 45, Tallinn, tfn. +372 6 260 240.
Mittmetot Stockmanns varuhus.

Eesti Optik
Väike-Karja 5, Tallinn, tfn. +372 6 443 121
Pärnu mnt 68, Tallinn, tfn. +372 6 453 941
Tartu mnt 45, Tallinn, tfn. +372 6 484 874
Pärnu mnt 17, Tallinn, tfn. +372 6 615 740
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
Toompuistee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119,
fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee,
www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativt
och mångsidig tandvård till bra priser
och utan långa väntetider.

Kristina Kiisa Hambaravi OÜ ■ 41 B3
Tornimäe 7, 5TR, tfn. +372 616 4500, den-
tist@dentist.ee, www.dentist.ee. Tandvård i
Tallinns centrum. Vi erbjuder: förebyggan-
de tandvård, fyllningsterapi, protetik inkl.
implantat, kirurgi, tandreglering. Vi har
svensktalande och svensktutbildad personal.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Tallinna Kaubamaja (Tallinns Varuhus) ■ 2 B2
Gonsiori 2, Tallinn, tfn: +372 667 3100,
e-mail: tallinn@kaubamaja.ee,
www.kaubamaja.ee. Estlands populäraste
varuhus sedan 1960. Mode, kosmetik,
heminredning, hemelektronik och livs-
medel på tusentals kvadratmeter.
Öppet dagligen 9-21 (livsmedel 9-22).

Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax
+372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com,
www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9-22,
inkluderar livsmedelsavdelningen.
Högsta klassens shoppingcentrum i hjärtat
av Tallinn. Viru Centrum/Viru Keskus erju-
der över 100 affärer med mode, kosmetik,
fritid och sport, presenter, elektronik och
mycket annat. Flera internationellt kända
varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo
Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/
Viru Keskus ligger även populära Tallinns
Varuhus/Tallinna Kaubamaja.

Sikupilli Prisma
Tartu mnt. 87, Tallinn (Sikupilli Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 500, fax +372 6 809 609,
e-mail: sikupilli@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Rocca al Mare Prisma
Paldiski mnt. 102, Tallinn (Rocca al Mare
Shoppingcenter). Öppet dagligen 8-23.
Tfn. +372 6 659 000, fax +372 6 659 040,
e-mail: roccaalmare@prismamarket.ee.

Mustamäe Prisma
Tammisaare tee 116, Tallinn (Mustamäe
Shoppingcenter), tfn. +372 6 809 700,
fax +372 6 809 709, e-mail:
mustamäe@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Kristiine Prisma
Endla 45, Tallinn (Kristiine Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 800, fax +372 6 809 809,
e-post: kristiine@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Shoppinggallerier

Sadamarket ■ 1 A2
Sadama 6/8, Tallinn. Tfn. +372 6 614 550.
Öppet alla dagar 8-19. Alldeles intill passa-
gerarhamnens terminaler A, B och C.

Alkoholaffärer

Liviko ■ 30 A2
Mere pst. 6, Tallinn,
öppet må-ö 9-20, sö 9-17.

Liviko ■ 31 B3
Narva mnt. 7, Tallinn,
öppet må-sö 8.30-24.
Största alkoholsortimentet.

Övriga affärer

Continental Moda ■ 40 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 232.
Festkläder för damer. Vi har lösningar
för alla storlekar.

Claire Crystal ■ 41 A2, B2
Vana-Viru 11, Tallinn, öppet må-lö 10-18,
sö 11-17. **Sadama 6/8,** Tallinn, "Sadamarket"
I & II våningen, Öppet dagligen 8-19.
Endla 45, Tallinn, "Kristiine Keskus" I våning-
en, Öppet dagligen 10-21, www.kristall.ee.
Bästa kristallbutik som du kan hitta!
Ny kristallbutik i Gamla stan.

ABC King Extra ■ 42 B3
Tartugatan 35, Tallinn, Tfn. +372 6 411 068,
e-mail: abcking@abcking.ee, www.abcking.ee.
Öppet må-fr 10-19, lö 10-17, sö 10-16.
ABC-kedjans outlet-affär. Stort urval kvali-
tetsmärken som Puma, Vagabond och New
Balance. Utförsäljning till lågpris. I närhe-
ten av Stockmanns varuhus. I samma loka-
ler även A&G mode-outlet.

**Estniska Handarbetsförbundet
■ 45 B2, H2, G1, G2**
Hantverkshuset, Pikk tn.22, försäljning,
utställningar, arbetsrummen.
Hantverksskällaren, Kuninga 1. **Viru
Centret,** Viru väljak 4/6.
Raekoja plats 17 (Rådhusstorget).
Hantverkshuset, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

Winstore ■ 46 A3
Lootsi 7, Stormarknaden Norde Centrum,
Tallinn, tel. +372 6 698 850,
www.winstore.ee. Öppet dagligen 9-21.
Intill hamnen. Stor vin - och spritaffär på
stormarknaden Norde Centrum. Brett urval
öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

Vävars ■ 47 B2
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaž)
Vi syr själva, vår fabrik allt av lin!
Gardiner, borddukar, handdukar, lakan,
örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau ■ 48 H1
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440,
www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder
stort urval italiensk design. Senaste mode
inom skor, stövlar och harmonierande
handväskor. Även större storlekar.
Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16.

övriga tjänster

Övrigt

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260,
e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee
Estland största opera- och baletteater
erbjuder föreställningar för alla smaker. Det
historiska operahuset som ligger i hjärtat
av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan.
Här får du vackra musikupplevelser till bra
priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19,
tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

Sveriges Exportråd ■ 9 B2
Narva mnt. 5, Tallinn, tfn. +372 6 651 800,
e-mail: estland@swedishtrade.se,
www.swedishtrade.se/estland.
Exportrådet hjälper ditt företag att växa
internationellt och vi finns på plats.

Easy Car Rent Biluthyrning
Estonia pst 7-106, Tallinn, tfn +372 645
4044, GSM +372 5645 4064,
e-mail: info@easycarrent.ee,
www.easycarrent.eu. Vi erbjuder
gynnsamma priser och högkvalitativ
service i Tallinn. Personbilar och
minibussar. CD-stereo och luftkonditione-
ring i samtliga bilar. Vi ligger mitt i cent-
rum.

Amestic Biluthyrning
GSM +372 5100 808 (24H/7D),
e-mail: info@amestic.ee, www.amestic.ee.
Varför Amestic? Du erbjuds vänlig, flexibel
och nogrann service. Helförsäkring, själv-
risk 1000 EEK (6 Euro per dag). Hur hyr
man? Ring och vi levererar den bil Du öns-
kar. När avtalet är signerat kan färden
börja. Karta över Estland och Reseguide i
båra bilar. Vi lämnar gärna rutförslag.
Priserna inkluderar moms 18%, helförsä-
kring, obegränsad körsträcka, leverans
och hämtning, avtalsersättning, rengöring.
Förutom hyrestagare får två personer
köra bilen.

Rentline Biluthyrning
Madara 31, Tallinn, +372 6601 055,
+372 52 44612, e-mail: rent@rentline.ee,
www.rentline.ee. Manuell- och automat-
växlade bilar. Leverans av bil till önskad
plats. Priser från 450 EEK per dag.

Museer

Tallinna Linnamuseum (Tallinns Stadsmuseum) ■ 1 G3
Vene 17, Tallinn. Öppet on-må 10.30-18,
stängt ti.

Kiek in de Kōk ■ 2 J1
Komandandi tee 2, Tallinn.
Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må.
Tallinns stadsmurars historia.

**Raevangla Fotomuseum (Rådhus-
fängelsets fotomuseum) ■ 3 H2**
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18,
stängt on.

Lastemuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö,
10.30-18, stängt må, ti.

KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn,
tfn. +372 602 6000, +372 602 6001,
fax +372 602 6002, e-mail: muuseum@ekm.ee,
www.ekm.ee/ekm.php. Kumu - den levande
konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö
11-18, okt-april on-sö 11-18.

Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37,
Mikkeli museum: Weizenbergi 28, Tallinn;
tfn.+372 606 6400, fax +372 606 6401,
e-mail: kadriorg@ekm.ee,
www.ekm.ee/kadriorg.php. Europeiska och
ryska konstverk i ett barockslott. Här
visas även den största och dyrbaraste pri-
vata kollektionen som donerats till museet.
Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö
10-17; okt-april on-sö 10-17.
Mikkeli museum on-sö 10-17.

Niguliste museum ■ 8 I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330,
fax +372 631 4327, e-mail:
niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php
Unik kyrkokonst från medeltid till barock.
Europas största silversamlingar till gillan
och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

Adamson-Eric museum
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838,
fax +372 644 5837, e-mail: adamson-
eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php
Mångsidiga verk av en enastående konst-
när. Öppet on-sö 11-18.

Kristjan Raua museum
K. Raua 8, Tallinn,
tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002,
e-mail: kristjan.raud@ekm.ee,
www.ekm.ee/raud.php.
Den store nationalromantikerns liv och
skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

Peeter I Hemmuseum
Mäekalda 2, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09),
stängt må, ti.

Eduard Vilde Museet
Roheline Aas 3, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-må kl. 11-18, stängt ti.
Författaren Ed.Vildes (1865-1933)
sista hem, 1930-talets interiör, överblick
över författarens liv och skrivna verk.

A. H. Tammsaare Museet
Koidula 12A, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-må 11-18, stängt ti.
Författaren A.H.Tammsaares (1878-1940)
sista hem, överblick över hans liv
och skrivna verk.

Friluftsmuseet
Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn,
tfn.+372 6 549 100, www.evm.ee.
Öppet alla dagar om året (förutom
24.06 - midsommarafton). Kom och bekan-
ta dig med Estlands landarkitektur och
bymiljö i den vackra 80 hektar stora
parken från 1800-talet och framåt!

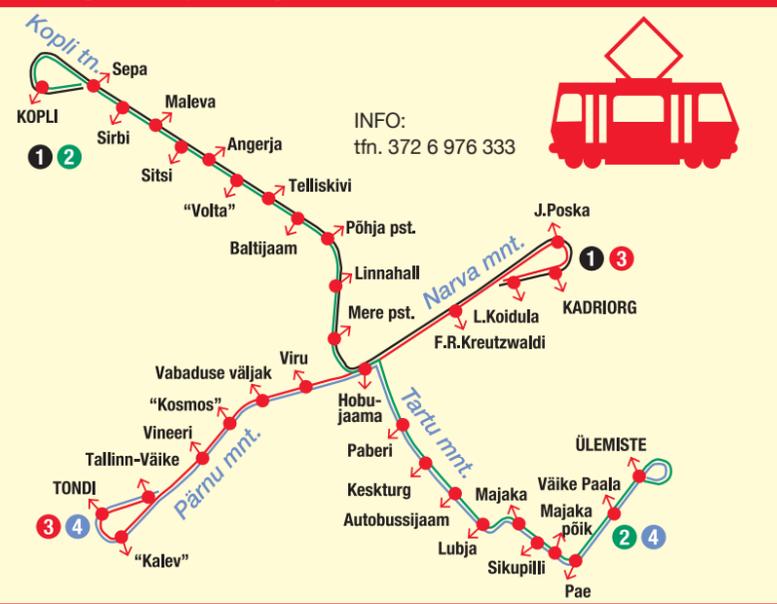
Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkshusets Konstgalleri)
Pikk 22, Tallinn,
öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

nas kilometerpriser kan ha olika taxor beroen-
på dygnet man åker. Nattaxan som gäller
00-06.00 är givetvis dyrare. Varje
har rätt till fri prissättning. Däre-
t i alla taxibilar väl synligt
naufförens licens med foto.
prisläge på taximarkna-
nen enkelresa från Sokos
inom det inringade
Tallinn under normalför-
läs trafik) cirka 50 EEK
ite på framkörningsav-
vels radie är på ungefär
er. Om det skulle vara
att taxin måste stanna till
s på kundens begäran kan
vis variera lite och oftast vara
stan på alla taxitjänster både på

estniska och engelska finner ni på höger bakruta på bilen
samt framme vid passagerarsätet.
I prislistan skall framkörningsavgift, kilome-
terpris och tidstariff framgå. Pris för resan
skall framgå av taxametern, d v s man
skall inte gå med på "överenskommet
pris". Vid behov och önskemål skall
man begära ett utskrivet kvitto, som
varje taxichaufför skall kunna ge till
kunden. Om chauffören av en eller
annan orsak vägrar att ge ett kvit-
to, har man som kund rätt att neka
betalning för resan.
Om du känner att resan kostade
alldeles på för tok för mycket, skall du
notera bilens registreringsnummer, vilket
datum händelsen ägde rum samt notera
taxiföretagets namn.
Om du tror att du har fallit offer och blivit lurad,
skall du skriva klagomål till adressen: tta@tallinnlv.ee
och/eller till tidningen The Baltic Guide på adressen:
balticguide@balticguide.ee.



Spårvagnslinjer



nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation

Rüütli 16, Pärnu
tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001
e-mail: tourism@parnu.info
www.parnu.ee, www.visitestonia.com

Haapsalu Turistinformation

Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248
e-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation

Tallinna 2, Kuressaare
tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120
e-mail: info@visitestonia.com
www.visitestonia.com

Hiiumaa (Dagö) Turistinformation

Hiiu tn. 1, Kärdla
tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232
e-mail: hiiumaa@visitestonia.com
www.hiiumaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Pärnu

Ammende Villa

Mere pst. 7, Pärnu, tfn. +372 44 738 88,
e-mail: ammende@ammende.ee,
www.ammende.ee. Estlands stiligaste och
mest stilrena ungdomsbyggnad från 1905.
Ammende Villa är idag en av Pärnu mest
omtyckta sevärdheter, som inte bara skall
avnjutas utifrån, det är ett gediget hotell
och restaurang i världsklass med massor
av musik- och konstupplevelser.

Koidulapark Hotell

Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030,
e-mail: info@koidulaparkhotell.ee,
www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark
Hotell är ett litet familjevänligt hotell i hjär-
tat av Pärnu. Hotellets modernt utrustade
konferensanläggning som har plats för upp
till 25 personer, är ett perfekt ställe för att
genomföra mindre privata sammankomster.

Inge Villa

Kaarli 20, Pärnu. Tfn +372 443 8510,
e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee
Nyrenoverat svenskt villahotell med suve-
rant läge nära Pärnu fantastiska strand och
den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum
med bra standard. 3 är juniorsviter.

Scandic Rannahotell

Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50,
fax +372 44 329 18, e-mail:
rannahotell@scandic-hotels.com,
www.scandic-hotels.com.
Elegant semester- och konferenshotell.
Bästa strandläge.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Konse camping och gästhus

Suur-Jõe 44a, Pärnu,
gsm +372 53 435 092, fax +372 44 75 561,
e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee.
Gästhus, 45 husbilsplatser utrustade med
el, bastu med öppen spis, cykeluthyrning.

Lõuna Hostel

Lõuna 2, Pärnu, tfn. +372 44 309 43,
fax +372 44 309 44, mob +372 56 650 130,
e-mail: hostellouna@hot.ee,
www.elisabet.ee/hostel/. Hostel Pärnu i
centrum. Alla intressanta sevärdheter på
promenadavstånd. Hostelet har 2,4,5,6-
bäddrum och familjesvit, totalt 50 platser.

Green Villa

Green Villa B&B. Vee 2, Pärnu, tel.
+372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706,
e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee.
Bekvämt villa i jugendstil i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter,
internet och videoövervakning.

Aare Hostel

Aare Hostel B&B. Tallinna mnt. 11,
Pärnu, tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee,
www.greenvilla.ee. Bekvämt hostel med
tilläggsjänster: Bastu, bassäng, skönhets-
salong, massage. Internet och videoöver-
vakning.

Aisa Kodumajutus

Aisa Heminkvartering. Aisa 4a, Pärnu, info
tel +372 50 42 502, bokning +372 56 655 166,
e-mail: info@aisakodumajutus.ee,
www.aisamajutus.ee. Inkvartering i lugnt
och vackert område alldeles i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter för
en trevlig semester. WIFI, videoövervakning

Baltcott - Baltic Cottage Agency

Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.ee.
Vi erbjuder sommarstugor över hela
Estland och semesterlägenheter i de större
städerna. Se hela utbudet på vår hemsida
eller kontakta oss. Vår personal talar svenska.

PÄRNU OCH VÄSTRA ESTLAND



Saaremaa

Kaali besökscentrum

Kali by, Ösel/Saaremaa, tfn. +372 51 448 89,
+372 50 504 34, e-mail: kaali@kylastuskes-
kus.ee, www.kaali.kylastuskeskus.ee.
Inkvartering, Konferensrum, Bastu,
Parkering, Meteorit-kalkstensmuseum,
Affär, souvenirer, Internet, WIFI.

Optiker, Pärnu

Eesti Optik

Hospitali 14, Pärnu, tfn. +372 44 403 45
Rüütli 47, Pärnu, tfn. +372 44 368 86
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell

Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax
+372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee,
www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret
ligger på kort promenadavstånd från
stranden och Pärnu centrum. 120 rum,
restaurang, lobbybar, skönhetsalong,
bastu, bassäng, konferensjänster.

Hälsocenter Estonia

A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu,
tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95,
+372 44 769 15, fax +372 44 769 01,
e-mail: estonia@spaestonia.ee,
www.spaestonia.ee. I rehabiliteringscentret
Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna
huset finns det totalt plats för 530 gäster.
Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång
till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer,
gym, frisörsalong, kosmetiksalong och
mycket mer.

Saaremaa Spa Hotel Saaremaa Vals

Kastani 20, Kuressaare, tfn. +372 45 27 100,
e-mail: valss.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu. Nutida och
moderna thermalanläggningar. Familje-
vänligt med möjlighet till inkvartering i

familjerum, rum för barn och barnvakt.
Massor av avkopplings- och hälsopaketer. Golf.

Saaremaa Spa Hotel Rüütli

Pargi 12, Kuressaare, tfn. +372 45 48 100,
e-mail: ryutil.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu.

Saaremaa Spa Hotel Meri

Pargi 16, Kuressaare, tfn. +372 45 22 100,
e-mail: meri.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu.

SPA och sanatorier, Kuressaare Saaremaa (Ösel)

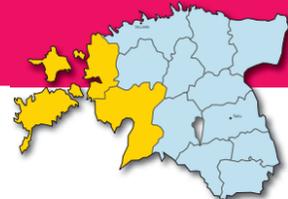
Grand Rose SPA

Tallinna 15, Kuressaare, tfn. +372 666 7000,
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee
Nyöppnat exklusivt hotell med lyxig spa-
och relaxavdelning i centrala Kuressaare.
130 bäddar. Två sviter, åtta Rose deluxe
rum och 55 dubbelrum varav nio för all-
giker. Stort antal olika massagerum, salt-
kammare, exotiska vaxinpackningar mm.

SPA och sanatorier, Haapsalu

Thalasso SPA Hotell Fra Mare

Ranna tee 2, Haapsalu, tfn. +372 47 246 00,
e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee
På promenadavstånd från Haapsalu cen-
trum, direkt vid havet mitt i en tallskog. A'la
carte restaurang, lobby-bar, utomhuster-
rass på sommaren, terapi- och vårdavdel-
ning, Thalasso Day SPA bad- och relaxpark.



Spa Hotell Laine

Sadama 9/11, Haapsalu, tfn. +372 47 244 00,
e-mail: info@laine.ee, www.laine.ee
Spa Hotell Laine med verksamhet sedan
1994 erbjuder 7-dagars paket med olika
procedurer för att bota muskel-, led- och
nervsjukdomar. Restaurang, skönhets-
salong och simbassäng på hotellet.

övriga tjänster

Pärnu Konserthus

Aida 4, Pärnu, Estland, tfn +372 44 55 810,
www.concert.ee, e-mail: parnu@concert.ee.
Estlands bästa konserthus med perfekt
akustik och utmärkta salar. Här har man
arrangerat allt från kammarkonserter,
galakvällar, banketter och konferenser till
opera och balettaftnar. Öppet: må-fr 11-20,
lö 10-16, sön 1 timme före föreställningar.

Soomaa

30 kilometer från Pärnu,
www.soomaa.com,
e-mail: info@soomaa.com,
Tfn. +372 50 61 896 (Aivar Ruukel),
Skype: sookoll3
Bästa sättet att bekanta sig med Estlands
natur. I Soomaa naturreservat nationalpark
kan man vandra eller paddla kanot. Olika
inkvarterings- och matmöjligheter.
Svenskspråkiga guider kan beställas.

Easy Car Rent Biluthyrning

Estonia pst 7-106, Tallinn, tfn +372 645
4044, GSM +372 5645 4064, e-mail:
info@easycarrent.ee, www.easycarrent.ee.
Vi erbjuder gynnsamma priser och högkva-
litativ service i Tallinn. Personbilar och
minibussar. CD-stereo och luftkonditione-
ring i samtliga bilar. Vi ligger mitt i centrum.

Amestic Biluthyrning

GSM + 372 5100 808 (24H/7D), e-mail:
info@amestic.ee, www.amestic.ee. Varför
Amestic? Du erbjuds vänlig, flexibel och
noggrann service. Helförsäkring, självrisk
1000 EEK (6 Euro per dag). Hur hyr man?
Ring och vi levererar den bil Du önskar. När
avtalet är signerat kan färden börja. Pri-
serna inkluderar: moms 18%, helförsäkring,
obegränsad körsträcka, leverans och hämt-
ning, avtalsersättning, rengöring. Förutom
hyrestagare får två personer köra bile.

nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Tartu Turistinformation

Raekoja plats 14, Tartu
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111
e-mail: info@turism.tartumaa.ee
www.tartu.ee, www.visitestonia.com

Otepää Turistinformation

Lipuväljak 13, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: otepaa@visitestonia.com
www.oteppaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Tartu

Tartu Hotell

Soola 3, Tartu, tfn. +372 7 314 300,
gsm +372 51 800 09, fax +372 7 314 301,
e-mail: info@tartuhotell.ee,
www.tartuhotell.ee. Tartu Hotell ligger i
centrala Tartu, endast på ett par minuters
promenadavstånd från Gamla Staden. I det
tvåstjärniga hotellet finns en-, två- och tre-
personers rum. Dessutom finns det konfe-
rensutrymmen, Internetanslutning, hälso-
och skönhetscenter samt bastu i hotellet.

Starest Hotell

Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674,
e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee.
80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum
har toalettdusch, KABEL-TV, Internet.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Gästhem Uppsala Maja (Uppsalahuset)
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535,
e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee,
www.uppsalamaja.ee.
Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5
rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering,
kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost.
Betjäning på svenska.

Tampere Maja

Jaani 4, Tartu, tfn. +372 7 386 300,
e-mail: maja@tamperemaja.ee,
www.tamperemaja.ee. Tampere Maja har
två dubbelrum samt två rum för fyra per-
soner, bastu och konferenssal.

Baltcott - Baltic Cottage Agency

Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.ee.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städer-
na. Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

skönhet och hälsa

Optiker, Tartu

Eesti Optik

Rüütli 10, Tartu, tfn. +372 7 423 659
Öppet må-fr 10-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve hälsocentral

Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar:
tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01,
www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee.
I den renoverade hälsocentralens lokaler
finns sanatorium, hotell, konferensrum,
restaurang och pub, simbassäng, bastur,
gym och bowlingbana.

mat och dryck

Mat, dryck och underhållning

Restauranger, Tartu

Restaurang Volga

Küütri 1, Tartu, tfn. +372 7 305 444,
e-mail: sale@restaurantvolga.ee,
www.restaurantvolga.ee.
Restaurangen som öppnades på trettioalet

TARTU OCH SÖDRA ESTLAND



hette ursprungligen Ateena och var spe-
ciellt populär bland Tartus dåtida societet. I
den miljöhistoriska byggnaden från 1778
har man bevarat det välkända dansgolvet
med dess glasinfattade innertak. Här kan
man njuta av levande musik varje torsdag,
fredag och lördag.

Kaféer, Tartu

Café & Bistro Dedi

Riia 1, Tartu (Tartu Kaubamaja/Tartus
Varuhus), tfn +372 7 31 4850,
e-mail: info@dedi.ee, www.dedi.ee.
Aptitretande smörgåsbord med utsikt
över Tartu. Sommarterrass.
Lekhörna. Öppet dagligen 9-21.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Tartu Kaubamaja (Tartus Varuhus)

Riia 1, Tartu, tfn: +372 731 5100, tartu@kauba-
maja.ee, www.tartukaubamaja.ee.
Estlands populäraste varuhus sedan 1960.
Mode, kosmetik, heminredning, hemelekt-
ronik och livsmedel på tusentals kvadrat-
meter. Öppet dagligen 9-21 (livsmedel
må-lö 9-22, sö 9-19)

övriga tjänster

Övrigt

Teatern Vanemuine

Vanemuine 6, Tartu. Information om
föreställningar tfn +372 7 440 100,
biljettkassa +372 7 440 165, e-mail:
teater@vanemuine, www.vanemuine.ee.
Modernistisk teaterbyggnad från 1967 i
centrala Tartu. Teatersal för 700 personer.
2004 renoverades provsalarna, foajéer,
ateljéer, café Shakespeare och kontorsdelen.
Biljettkassan öppen må-fr 10-19.

Easy Car Rent Biluthyrning

Estonia pst 7-106, Tallinn, tfn +372 645
4044, GSM +372 5645 4064, e-mail:
info@easycarrent.ee, www.easycarrent.ee.
Vi erbjuder gynnsamma priser och högkva-
litativ service i Tallinn. Personbilar och
minibussar. CD-stereo och luftkonditione-
ring i samtliga bilar. Vi ligger mitt i cen-
trum.

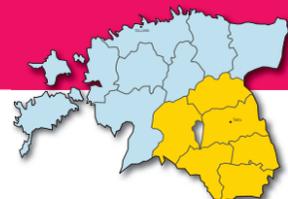
Amestic Biluthyrning

GSM + 372 5100 808 (24H/7D),
e-mail: info@amestic.ee,
www.amestic.ee. Varför Amestic?
Du erbjuds vänlig, flexibel och noggrann
service. Helförsäkring, självrisk 1000 EEK (6
Euro per dag). Hur hyr man? Ring och vi
levererar den bil Du önskar. När avtalet är
signerat kan färden börja. Priserna inkluderar:
moms 18%, helförsäkring, obegrän-
sad körsträcka, leverans och hämtning,
avtalsersättning, rengöring. Förutom
hyrestagare får två personer köra bile.

Museer, Tartu

Tartu Universitetets Konstmuseum

Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum.
Information och bokning av guider
+372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.
Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper
även lö,sö.



Tartu Universitetets Historiska Museum

Lossi 25, Tartu,
www.ut.ee/ajaloomuseum.
Domkyrkans torn öppna dagligen under
sommaren klockan 10-19. Den medicinhis-
toriska utställningen i gamla anatomikum
är öppen ti-lö 11-17. Information och bok-
ning av guider +372 7 376 075,
e-mail: ajaloomuseum@ut.ee.
Öppet on-sö 11-17, förbeställda
grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Naturiska Museum

Vanemuine 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum.
Information och bokning av guider
+372 7 376 076. Öppet on-sö 10-16,
förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Botaniska Trädgård

Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed.
Information +372 7 376 180,
e-mail: botaed@ut.ee.
Öppet dagligen 7-19, växthusen 10-17.

Tartu Stadsmuseum

Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti-sö 11-18,
tfn. +372 7 461 911,
www.tartu.ee/linnamuseum

KGB:s källare

Riia 15b, Tartu, Öppet ti-lö 11-16,
tfn. +372 7 461 717

Författaren Karl Ristikivis museum

Hermann 18, Tartu, Öppet må, on,
lö 12-16, tfn. +372 7 461 050

1800-tals Borgarhem-museum

Jaani 16, Tartu, Öppet april-september,
on-sö 11-18, oktober-mars on-sö10-15,
tfn. +372 7 361 545

Författaren Oskar Luts museum

Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on-lö 11-17,
sö 13-17, tfn. +372 7 461 030

Självständighet ingen självklarhet

TEXT: ANTTI SARASMO, FOTO: JAAK KADARIK

Estlands självständighet 1918 kom inte helt lätt, vid ett flertal tillfällen var den hotad.



Konstantin Päts läser upp Estlands självständighetsförklaring den 24 februari 1918. Päts valdes till landets första president.

1917 störtades det tsarväldet och makt demokratiserades. Skapade reella förningar för Estlands ändighet. Marsrörelsen var en historisk återverkningar som på hela världen. Efter oktoberrevolutionen bolsjevikerna, dvs. grep makten. Krigstrött. Det för hade tårt på landets ekonomin var i fall. att uppbringa entusiasm för befolkningen även vid dessa krigsframgångar. sig i ett nytt politiskt system hade lossnat i det gamla tsarimperiet.

De sig, hur skulle ett Ryssland se ut? Tankt bilda en union eller ett fördrag med USA. Andra konfederation. Tankt på att bilda autonom med det finska storstat som förebild.

Stod man inför stora Man måste snabbt vika framtid man vilken skulle Estlands demokratiskt Rysslands självständighet var viktig i sig. Det viktiga själv skulle kunna styra sitt land. Just vid det ointressant om ansvar, utrikespolitik gemensamma med Ryssland.

Lantdagens representanter utsågs bland ledamöter från kommun- och stadsförvaltningar. Antalet delegater uppgick till 62 och dessa leddes av ett råd. Samtliga då i Estland verksamma partier, med undantag för bolsjevikerna, ingick. Dessa försökte förhindra Lantdagens uppkomst. Lantdagen satte sig in i hur governmentet skulle styras, dessutom företrädde man kommuner och städer.

hela Estland från Tallinn. En nog så väsentlig faktor var att området för första gången kom att förvaltas av en est, Jaan Poska som hittills varit Tallinns borgmästare.

Lantdagen

Samtidigt som den provisoriska ryska regeringen grundade governmentet Estland bestämde man sig i Estland för att grunda en rådgivande församling, Lantdagen, som mer eller mindre kunde liknas vid ett parlament.

Lantdagens representanter utsågs bland ledamöter från kommun- och stadsförvaltningar. Antalet delegater uppgick till 62 och dessa leddes av ett råd. Samtliga då i Estland verksamma partier, med undantag för bolsjevikerna, ingick. Dessa försökte förhindra Lantdagens uppkomst. Lantdagen satte sig in i hur governmentet skulle styras, dessutom företrädde man kommuner och städer.

Lantdagen konstituerade sig vid ett möte den 14 juni 1917. Verksamheten upphörde en tid efter landets självständighet. Möten arrangerades bara vid behov.

Efter bolsjevikernas maktövertagande i Ryssland, dvs oktoberrevolutionen 1917 insåg Lantdagen att det nu var dags att utse sig som Estlands högsta lagliga församling. Detta skedde den 28 november 1917. Nu hade man frigjort sig från kaoset som rådde i Ryssland.

Lantdagen betraktade sig under den tid man verkade som en övergångsinstitution. Man hade som målsättning att genomföra val till konstituerande råd (Asutav Kogu) som skulle ha till uppgift att utarbeta en grundlag och andra för ett parlament nödvändiga lagar och förordningar.

Ut ur kaoset

Under perioden som Ryssland hade varit någorlunda demokratiskt efter marsrevolutionen höll man i Estland inte för uteslutet att stanna kvar inom det ryska väldet. Man ville dock ha garantier från ryskt håll att hållas utanför fanatisk rysk nationalism och framtida förryskningar. Tankar på en federation fördes fram, men en allians ansågs bättre. Dock förhöll man sig försiktig till den ryska demokratiseringsprocessen.

Det bolsjevikiska maktövertagandet i Ryssland ändrade på den politiska situationen. Ryssland hamnade i ett kaos och inbördeskrig ansågs som oundvikligt. Nu gällde det för Lantdagen att tillförsäkra sig makten i Estland.

Under tiden började man skönja slutet för första världskriget. Alla inblandade parter trodde på en fredskonferens enligt god sed. Ännu så sent som hösten 1917 var det emellertid högst oklart av vem och hur en sådan konferens skulle sammankallas och genomföras.

I Estland insåg man vikten av att kunna bestämma sina egna angelägenheter. Det fanns en grupp som förordade en villkorslös självständighet, andra igen var mera försiktiga och ville inte utmana framtiden. Många undrade om ett självständigt Estland skulle klara sig ekonomiskt?

Tiden var nu sådan att händelserna ledde de politiska beslutsfattarna och inte tvärtom. De ryska bolsjevikerna försökte efter maktövertagande i Ryssland även lägga under sig Estland, dock utan framgång. Makten låg trots allt hos den ryska armén som numera hette Sovjetrysslands röda armé. Denna hade ett starkt inflytande i politiken genom de så kallade krigsråden.

Mot full självständighet

Det nygrundade Sovjetryssland hade inlett fredsförhandlingar med Tyskland. Dessa avbröts utan att parterna kommit överens. Som en konsekvens av detta ryckte tyskarna österut, dvs mot Ryssland. De sovjetryska trupperna retirerade och ett maktvakuum rädde under ett par dagar i Estland.

Det var nu dags att utnyttja ett unikt historiskt tillfälle. Lantdagen bestämde sig den 19 februari

1918 att utropa den självständiga republiken Estland, vilket skedde den 24 februari 1918.

Självständighetsdeklarationen kungjordes från teaterbalkongen i Pärnu den 23 februari eftersom det där vare sig fanns tyska eller sovjetryska trupper. Följande natt retirerade de ryska enheterna från Tallinn, som hade varit en viktig garnisonsstad och en av Rysslands viktigaste örlogshamnar. Tallinn kontrollerades nu av ester som till och med hade en del egna förband. Nu var det dags att ta emot den fullständiga självständigheten, vilket skedde den 24 februari 1918.

Tysk ockupation och Frihetskriget

Estland fick dock inte vara i fred länge. Redan nästa dag anlände tyska trupper till Tallinn. De ville inte veta av något självständigt Estland. Ledande estniska politiker arresterades, däribland premiärminister Konstantin Päts.

Självständigheten var hotad men reell. Den tyska ockupationen upphörde den 11 november 1918 i och med Tysklands kapitulation som ledde till första världskrigets slut. Samma dag kunde den estniska regeringen komma ut från sina gömställen.

Estland utsattes därefter för ett nytt eldprov när Sovjetryssland angrep. Detta var inledningen till det estniska Frihetskriget som upphörde först genom Tartufreden i februari 1920.

Nu kunde man i Estland påbörja uppbyggnadsarbetet av det land som förfäderna drömt om. ■



Estlands Riksbank, härifrån förklarades Estlands självständighet



Olde Hansa äro hem för en rik handelsman och därinhe får man njuta av then medeltida känslan

och then läckra maten från 1400-talet. Öppet för alla gäster dagligen kl 11 – 24.

Olde Hansas nya affär "Krambude" väntar på äradhe herrar och damer för at göra affärer om rewalska handgjorda grytor och granska grejor från ländher långt borta.



Olde Hansa

Tallinns medeltida restaurang och affär



Krambude

Vana turg 1, 10140 Tallinn, Estland

Tel +372 627 9020 Fax+372 627 9021

E-mail reserve@oldehansa.ee Hemsida www.oldehansa.com